

GOVERNMENT OF PORTO RICO
UNIVERSITY OF PORTO RICO
RIO PIEDRAS, P. R.

J. J. Osuna, Ph. D.,
Professor of Education and
Director of Training.



Mar. 30, 1925.

Dr. Thomas E. Benner,
University of Porto Rico.

Dear Dr. Benner:

Unless some unforeseen event happens, I shall work at the University next year.

But I wish you to know that the work that I am doing at present is not the one fit to my natural inclinations and scholarship. Two years ago, when I accepted to teach professional Spanish I explained that to Dean St. John.

My previous experience had been in the field of literature, I had taught that for five years in the the higher grades of the High School and last year, besides my regular class I lectured on Spanish American literature to a group of College Students and they

said that I did it very successfully.
In the summer of 1922 I studied
at Columbia University two intense
post-graduate courses on Spanish
literature and obtained the highest
standing in my class. Last summer
I passed examinations on the same
subject at Madrid University. My
rank was the highest the institution
has had in fourteen years.

I explain this to you, first,
because I feel that doing the
elementary work I have done for
two years, I am not giving
expression to my best and
most elevated powers, and
second, so that you will know
that if I ever leave this
university it will be to find
somewhere an opportunity to
develop in the way that my
vocation prompts me.

Yours sincerely,
Concha Meléndez



24 de noviembre de 1933

Dra. Concha Meléndez
Universidad de Puerto Rico
Río Piedras, P. R.

Estimada Dra. Meléndez:

La Junta de Síndicos, en sesión del 14 del mes en curso, impartió su aprobación a las nominaciones sometidas por el Canciller, señor Chardón, para constituir el Comité de Publicaciones que, de acuerdo con el capítulo XIV del Reglamento de la Universidad y de su Junta de Síndicos en vigor, deberá funcionar en nuestra Universidad.

Dicho Comité de Publicaciones ha quedado integrado del modo siguiente:

Editor Universitario: Dr. Antonio S. Pedreira.

Sección Inglés: Sr. Lewis G. Richardson
Sr. Rafael Fernández García
Sr. Richard E. Pattee.

Sección Español: Dra. Margot Arce
Dra. Concha Meléndez
Sr. Gerardo Sellés Solá
Lic. Domingo Toledo.

Sección Mayaguez: Dr. Frank B. Kern
Sr. Cándido Collac
Sr. José D. Morales.

Todo lo cual tengo a bien comunicarle para su conocimiento y gobierno.

Muy atentamente,

Samuel Medina
Secretario.
Junta de Síndicos.



30 de abril de 1934

Dra. Concha Meléndez
Universidad de Puerto Rico
Río Piedras, P. R.

Estimada Dra. Meléndez:

Me refiero a su atenta comunicación del 2 de marzo del año en curso dirigida a esta Junta haciendo exposición de hechos y solicitando se le otorgue la categoría de Catedrática Asociada de Estudios Hispánicos con todos los privilegios que ella implica. Fué considerada en la sesión de este organismo que tuvo lugar el 26 del mes en curso, acordándose trasladarla, y trasladándose a la administración para su estudio e informe.

Muy atentamente,

Samuel Medina
Secretario.

sm/ep



III-f-111. I-167-6-8

16 de marzo de 1934

Dra. Concha Meléndez
Universidad

Estimada Dra. Meléndez:

Tengo el honor de acusar recibo de su atenta del 2 del mes en curso, acompañada de otros documentos, dirigida a esta Junta, haciendo una exposición de sus estudios y progresos desde que entró a formar parte del Claustro Universitario hasta el presente y solicitando se le otorgue la categoría de Catedrática Asociada de Estudios Hispánicos, con todos los privilegios inherentes a la misma.

Será informada a este alto cuerpo en su próxima reunión y la decisión que adopte se la comunicaré en su oportunidad.

Muy atentamente,

Samuel Medina
Secretario.

sm/ep



Junio 1, 1934

Dra. Concha Meléndez
Catedrática Auxiliar de Español
Universidad de Puerto Rico

Distinguida Dra. Meléndez:

Para su conocimiento e informe le comunico que su atenta comunicación del 15 del próximo pasado mes declinando el nombramiento que se le extendiera a su favor para servir durante el presente curso de verano, fué considerada por este organismo en su sesión de ayer, acordándose impartirle su aceptación.

Muy atentamente,

Samuel Medina
Secretario.

sm/ep

III a.



Accepted

17 de mayo de 1934

Dra. Concha Meléndez
Universidad de Puerto Rico
Río Piedras, P. R.

Muy distinguida amiga:

Correspondo a su atenta de anteyer, recibida hoy, en la que, por las razones que se sirve exponer, notifica a esta secretaría la imposibilidad en que se encuentra para trabajar durante el próximo verano.

Daré cuenta con ello a la Junta en su próxima sesión.

Muy atentamente,

[Signature]
Samuel Medina
Secretario.

sa/ep

GOBIERNO DE PUERTO RICO
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RÍO FIEDRAS, P. R.

COLEGIO DE ARTES Y CIENCIAS
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS HISPÁNICOS



UNIVERSITY OF PUERTO RICO
BOARD OF TRUSTEES
RÍO FIEDRAS, P. R.

OFFICE OF THE SECRETARY
Received: _____
Referred to: _____

Mayo 17/1934

15 de mayo de 1934.

Señor. Samuel Medina,
Secretario de la Junta de Síndicos
Universidad de Puerto Rico.

Muy estimado amigo:

Me siento muy fatigada en estos últimos meses y, como trabajé durante los dos veranos anteriores al máximo, he decidido descansar en el curso de verano de 1934. Lo cual le comunico para los efectos del caso.

Enviaré mi dirección de veranos a esa Secretaría en su oportunidad.

Atentamente,
Concha Meléndez

102/203



*Junta de
Sindicatos
de la
reforma
arrendatarios*

Gobierno de Puerto Rico
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
Río Piedras, P. R.

COLEGIO DE ARTES Y CIENCIAS
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS HISPÁNICOS

5 de febrero de 1935.

Dr. J. J. Usuna,
Universidad.

Muy estimado Dr. Usuna:

Después de haber preguntado a Pedreira acerca del máximum de ejemplares que la Universidad podía regalarme de mi libro "La Novela Indianista en Hispanoamérica", hago mi pedido según sus indicaciones:

- 50 ejemplares encuadernados en pasta española.
- 25 ejemplares en rústica.
- 1 ejemplar en pasta valenciana.

Espero que usted estará de acuerdo y ordenará que me entreguen los libros. Muchas gracias.

Cordialmente suya
Conchita Meléndez



18 de marzo de 1935

Dra. Concha Meléndez
Universidad de Puerto Rico

Mi estimada Dra. Meléndez:

Para su conocimiento y los efectos de lugar tengo el honor de informarle que esta Junta, en su reunión celebrada en los días 8 y 9 de los corrientes, consideró su solicitud para uso personal de un número de ejemplares en distintas encuadernaciones de su monografía, "La Novela Indianista en Hispanoamérica", y acordó otorgarle el privilegio del uso personal de 50 ejemplares de la obra encuadernados en pasta española, 25 ejemplares en rústica y un ejemplar en pasta valenciana.

Muy atentamente,

Samuel Medina
Secretario.

sa/op

C O P I A



4 de marzo de 1936

Srta. Carmen Gómez Tejera
Departamento de Educación
SAN JUAN, P. R.

Mi distinguida amiga;

De acuerdo con sus deseos sometí a la facultad del Departamento de Estudios Hispánicos todas las unidades que integran el curso de estudios de los cuatro años de español de nuestras escuelas superiores. Como no fueron incluidas en las que usted me envió, no hemos pedido examinar las siguientes;

Primer año, VI - Literatura de Costumbres
VII - Romancero
VIII - Grandes Contribuciones

Segundo año, VII - Época de Rosas
IX - Bellas Artes

Tercer año, IV - El Arte en Puerto Rico
VI - Novela Picaresca

Cuarto año, VI - El Ensayo
VII - Arte Moderno
VIII - Literatura Puertorriqueña
IX - Literatura Comparada

Ha sido ésta una tarea ardua y paciente por parte de mis compañeros de facultad que todos hemos realizado con cariño, demostrando una vez más que consideramos nuestro deber brindar a ustedes en todo momento cualquier cooperación que se solicite de nosotros. Aunque nuestra constante colaboración, por su índole silenciosa, no ha sido siempre reconocida por alguno que otro alto oficial de ese departamento, nos basta con que usted la solicite y pueda decir sin reparo alguno que en ningún momento le ha sido negada.

No debe destacar, por conocidas, las múltiples dificultades que supone para nuestro grupo de revisión total de estas unidades. A la premu-



2.

ra y falta de tiempo hay que agregar las condiciones poco favorables porque atraviesa nuestra Universidad en este período de ensanche material. Nos es imposible redactar, como son nuestros deseos, una crítica razonada y detallada de cada unidad, pues necesitaríamos varios meses para ello y además, juzgamos que es preferible la discusión a viva voz con los autores de estos trabajos, para ofrecer, aclarar y corregir, si fuese necesario, nuestros puntos de vista.

Todas las unidades que usted me envió fueron repartidas entre los siguientes compañeros: Concha Meléndez, Margot Arce, Manuel García Díaz, José A. Balseiro, Rubén del Rosario, Lidio Cruz Monclova, Gustavo Agrait, y el que suscribe, teniendo en cuenta preferencias y especialidades. Después de ser estudiadas individualmente nos hemos reunido para exponer y discutir nuestros particulares puntos de vista y los siguientes han sido adoptados por unanimidad:

1. En general las unidades, desde primero a cuarto año, pecan de exceso de material. Algunas están recargadas de lecturas suplementarias y de lectura de textos para discutirse en clase. Un buen ejemplo de esto es la unidad número VI: El Teatro Clásico Español, de tercer año. Imposible leer tanto en tan poco tiempo. Otro ejemplo es la unidad número IV: El Cuento y la Leyenda; de primer año, que ha de cubrirse en seis semanas, o sea en 30 días. (30 días si no hay fiestas, enfermedad del maestro o interrupción de clases por cualesquiera de los tantos motivos justificados que siempre se presentan para interrumpir el trabajo). En esta unidad se estudia la técnica del cuento --asunto que no nos parece propio para un primer año-- el desarrollo del cuento en España, en Hispanoamérica, en Puerto Rico; y la leyenda. Hay que analizar y discutir en clase 21 cuentos y 3 leyendas; hay que leer en la casa 21 cuentos, 10 selecciones de libros de cuentos y 10 leyendas. Al final de todo esto se ofrece una Bibliografía para el alumno que consta de 34 títulos. Suponiendo, y es lógico suponerlo, que ningún alumno se entusiasme con esta Bibliografía, tienen que leer sin embargo, dentro y fuera de la clase, en 30 días, 65 cuentos y leyendas, a un promedio de más de 2 por día de clase. Siendo este precisamente el año en que debe iniciarse en el alumno el interés por la lectura, y en que debe desarrollarse su habilidad para apreciar valores literarios, nos parece que la abundancia de material resultará en perjuicio de los buenos propósitos que se persiguen. Valga lo dicho como ejemplo, sin olvidar que lo mismo acontece con otras unidades.

Nuestra primera recomendación consiste en proponer que se ajuste el material de todas las unidades estrictamente a lo que los alumnos de escuela superior puedan aprender sin fatiga.



2. En general se nota en estas unidades la intención de abarcar, con muy diversos detalles, demasiados temas; todo esto en perjuicio de la disciplina mental de los alumnos y del trabajo apropiado que debieran cubrir en estos años. Hay además, en algunas unidades, la tendencia a incluir materias ajenas a lo que un maestro de español debiera enseñar, como por ejemplo la unidad número V: Ciudadanía, y la número VIII Grandes Contribuciones...., ambas de primer año. Creemos firmemente que estas unidades deben ser sustituidas por otras que estén más en armonía con nuestra disciplina.

Aunque no hemos logrado verlas, nos parecen difíciles para esta etapa escolar del educando las unidades número IX: Bellas Artes, para segundo año; la número IV: El Arte en Puerto Rico, para tercer año; y la número VII: El Ensayo; y la número IX: Literatura Comparada, ambas de cuarto año, pero sospechamos por la dificultad de sus temas, que no deben ofrecerse en las escuelas superiores, ya que la complejidad que suponen armoniza mejor con clases colegiales. Proponemos que ambas sean eliminadas.

3. En muchas unidades se nota la falta de originalidad no sólo al concebirlas, sino también al redactarlas. Algunos compañeros del Departamento de Estudios Hispánicos han reconocido frases, párrafos, ideas, etc., de cursos dictados por ellos en esta Universidad que debieran aparecer entre comillas. Lo mismo pasa con préstamos directos de Rodolfo Lenz, de Navarro Tomás, de Huertas (siendo la obra de Huerta muy poco recomendable) y de otros autores y manuales. En caso de publicarse estos trabajos esas transcripciones, sin reconocer su origen, no abonarían nada al prestigio de las unidades.
4. Recomendamos tener un gran cuidado en las generalizaciones y en las afirmaciones que se hacen en diversas unidades. Por ejemplo; en las unidades de composición para primero, segundo, tercero y cuarto año, página 3, apartado B, inciso 3, se repite: "La grandeza de un escritor se mide por su creación metafórica". La medida nos parece errada e insostenible en un curso de estudio para alumnos de escuela superior.
5. El material de gramática para los cuatro años parece que no está seleccionado de acuerdo con las necesidades de los estudiantes de escuela superior. Por separado le estamos enviando la opinión particular de nuestro compañero el Dr. Rubén del Rosario, la cual aclarará mejor la aseveración anterior. Recomendamos enseñar gramática antes que composición y cartas, o por lo menos alternar la enseñanza de la gramática y la de composición de manera que al escribir puedan poner en práctica el aprendizaje gramatical. Esto evitaría además, la

Srta. Carmen Gómez Tejera

4 de marzo de



fatiga que supone para el profesor y para el alumno diez días consecutivos de composición, o de gramática.

6. Creemos que en primer año hay una excesiva tendencia a enseñar historia literaria como lo prueban las unidades número IV: El Cuento y la Leyenda; la número VI: Literatura de Costumbres; y la número VII: El Romancero. Somos de opinión que la mayor parte de este primer año debe invertirse en enseñar a pensar, a leer, a escribir y a expresarse con propiedad y claridad. La historia literaria debe quedar relegada en este año a un lugar muy secundario.
7. Como en la escuela elemental se enseña la escritura de cartas, creemos que la unidad dedicada a cartas familiares debe eliminarse, o fundirse con las otras dos.
8. Algunas bibliografías nos dan impresión de que no se conocen cabalmente por quien redactó la unidad en que aparecen. Una discreta revisión de todas es muy recomendable.
9. Al proponer en la primera recomendación "que se ajuste el material de todas las unidades a lo que los alumnos de escuela superior pueden aprender sin fatiga" no echamos a un lado la realidad del maestro. Pocos maestros poseen una eficiente biblioteca personal y pocas escuelas cuentan con suficientes medios de información que faciliten el desarrollo de muchas unidades con la propiedad y límites que estas requieren. No debe defenderse el exceso de material diciendo que el maestro sólo usará el que buenamente pueda cubrir. Esta defensa resulta en perjuicio de la uniformidad de trabajo de todas las escuelas superiores de Puerto Rico. Somos de opinión que en vez de ofrecer al maestro un máximo de material para que él lo acorte, debe ofrecércele un mínimo para que él lo aumente.
10. Además de las anteriores consideraciones que en diversas reuniones hemos adoptado por unanimidad, le estoy remitiendo opiniones más detalladas de algunas unidades hechas por algunos compañeros. Una de ellas se refiere a todas las unidades de primer año, incluyendo las que usted no nos envió por no haber sido terminada su corrección. Otra se refiere a todas las unidades de gramática. Las demás se refieren a unidades diversas, y todas pueden servir de ejemplo de lo que podríamos discutir a viva voz si usted accede a nuestra petición de celebrar una reunión conjunta en una fecha sobre la cual nos pondríamos de acuerdo.

Las unidades podrían ser discutidas por año, por grupos y a ser posible, unidad por unidad. Este cambio de ideas, debe celebrarse, no con carácter polémico de ataque y contra ataque, sino con el mejor



Srta. Carmen Gómez Tejera

4 de marzo de 1936

espíritu de amistosa cooperación, defendiendo cada cual sus puntos de vista, sin intransigencias ni destemplanzas. Sería conveniente que hablásemos sobre esta idea que ahora le expongo.

Con la más distinguida consideración para usted y sus colaboradores, y extendiéndoles un afectuoso saludo a nombre de todos mis colegas y en el mío propio,

Quedo muy suyo afmo.,

Antonio S. Pedreira
Director del Depto. de Estudios Hispánicos

asp/jvc



23 de septiembre de 1938

Dra. Concha Meléndez
Catedrática de Estudios Hispánicos
Universidad de Puerto Rico

Distinguida Dra. Meléndez:

Sírvase tomar razón de que la Junta de Síndicos, en su sesión celebrada ayer, consideró el período desde agosto 22 a septiembre 11 de 1938, que estuvo Ud. ausente de sus deberes oficiales en la Universidad, con motivo de la celebración del Primer Congreso de la Enseñanza de la Literatura Iberoamericana celebrado en la ciudad de Méjico, D. F., al que asistió Ud. representando a la Universidad de Puerto Rico, como licencia con sueldo.

Respetuosamente suyo,

Samuel Medina
Secretario

sm/pl

Gobierno de Puerto Rico
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RIO PIEDRAS, P. R.



COLEGIO DE ARTES Y CIENCIAS
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS HISPANICOS

a 12 de septiembre de 1938

Sr. Don Julio García Díaz,
Decano Colegio de Artes y Ciencias,
UNIVERSIDAD.

Distinguido amigo:

Tengo el gusto de comunicarle que con fecha de hoy la Dra. Concha Meléndez ha tomado posesión de su cargo y ha reunido todas sus clases. Su tardanza, como usted sabe, se debió, a que estaba representando oficialmente a la Universidad de Puerto Rico en el Primer Congreso de Literatura Hispanoamericana celebrado en Méjico. Creo por lo tanto, y así lo recomiendo que se le pague a la Dra. Meléndez su sueldo completo de este mes.

Atentamente,

Antonio S. Pedreira
Director, Depto. Estudios Hispánicos.

ASP/lb

Cal. Artes y Ciencias



1° de diciembre de 1939

Srta. Nilita Vientós Gastón, Secretaria
Asociación de Mujeres Graduadas de la
Universidad de Puerto Rico, Apartado 932
San Juan, Puerto Rico

Estimada Srta. Vientós:

En ausencia del Dr. Juan B. Soto, tengo el gusto de acusarle recibo de la copia de la resolución recomendando a la Dra. Concha Meléndez para Jefe del Departamento de Estudios Hispánicos.

Me será grato traer este documento a la atención del señor Canciller a su regreso de los Estados Unidos.

Muy atentamente,

Ayudante del Canciller

RRO:co

Cul. Arte y Ciencias



ATENEО PUERTORRIQUEÑO

FUNDADO 1876
APARTADO 1180

SAN JUAN DE
PUERTO RICO

JUNTA DE GOBIERNO

Presidente

Vicente Géigel-Polanco

Vicepresidente

Samuel R. Quiñones

Secretaria

Margot Arce

Tesorero

Miguel Meléndez Muñoz

Vocales

Etienne Totti
Pablo Berga
María Angélica Barceló
César A. Toro
Jorge Font Saldaña
Manuel García Cabrera

12 de diciembre de 1939

Dr. Juan B. Soto
Rector, Universidad de Puerto Rico
Río Piedras

S e ñ o r:

Tengo el honor de acompañar a la presente copia certificada de la resolución aprobada recientemente por la Junta de Gobierno del Ateneo Puertorriqueño, endosando a la doctora Goncha Meléndez para la jefatura del Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Puerto Rico.

Le estimaré se sirva dar cuenta con esta resolución en la próxima reunión de la Junta de Síndicos.

Con gracias anticipadas por su atención, le saluda muy atentamente,

Vicente Géigel Polanco
VICENTE GEIGEL-POLANCO
Presidente

PRESIDENTES DE SECCIONES

De Literatura

Emilio S. Belaval

De Bellas Artes

Nilita Vientós Gastón

De Ciencias Sociales

Luis M. Morales

De Ciencias Naturales

Antonio Fernós Isern

De Historia de Puerto Rico

Augusto Malaret

Col. Artes y Ciencias



ASOCIACION DE MUJERES GRADUADAS DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO

16 de noviembre de 1939

Dr. Juan B. Soto, Canciller
Universidad de Puerto Rico
Río Piedras, P. R.

Muy señor mío:

Tengo el honor de incluirle copia de la Resolución
recomendando a la Hon. Junta de Síndicos para el puesto de
jefe del Departamento de Estudios Hispánicos a la Dra.
Concha Meléndez.

Atentamente,

N. V. Gastón

Nilita Vientós Gastón
Secretaria

NVG/da

Cal. Ades y Ciesun



ASOCIACION DE MUJERES GRADUADAS DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO

RESOLUCION PARA RECOMENDAR A LA HON. JUNTA DE SINDICOS DE LA UNIVERSIDAD DE
PUERTO RICO, AL HON. CANCELIER, DR. JUAN B. SOTO, Y AL DECANO DEL COLEGIO DE ARTES
Y CIENCIAS, SR. JULIO GARCIA DIAZ, QUE SE NOMBRE JEFE DEL DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS
HISPANICOS A LA DRA. CONCHA MELLENDEZ.

- FOR CUANTO: La Asociación de Mujeres Graduas de la Universidad de Puerto Rico se interesa profundamente por el desarrollo y eficacia de las actividades universitarias;
- FOR CUANTO: La muerte prematura del Dr. Antonio S. Pedreira que constituye una pérdida irreparable para la Universidad, El Departamento de Estudios Hispánicos pide Puerto Rico en general, deja vacante la jefatura de dicho Departamento de Estudios Hispánicos;
- FOR CUANTO: El Departamento de Estudios Hispánicos es uno de los departamentos que ha dado y da más prestigio a la Universidad de Puerto Rico, aquí y en el extranjero;
- FOR CUANTO: Conviene que el Departamento de Estudios Hispánicos continúe esta labor prestigiosa sin interrupción y con igual éxito que hasta aquí;
- FOR CUANTO: El Departamento de Estudios Hispánicos puede, mejor que ningún otro, contribuir a estrechar las relaciones interamericanas, y ya lo viene realizando con excelente resultado;
- FOR CUANTO: La Dra. Concha Meléndez es el miembro más antiguo del Claustro del Departamento de Estudios Hispánicos en donde ha desempeñado una cátedra desde su fundación en el año 1927;
- FOR CUANTO: En consecuencia la Dra. Concha Meléndez conoce a perfección los fines, la organización y el funcionamiento del Departamento de Estudios Hispánicos, pues está relacionada con ellos;
- FOR CUANTO: La Dra. Concha Meléndez es el único miembro del Departamento de Estudios Hispánicos que posee el rango académico de Profesor;
- FOR CUANTO: Las dotes intelectuales de excepción que la Dra. Concha Meléndez posee, su vasta cultura y preparación académica, su experiencia pedagógica, su notable obra literaria de creación y crítica, la hacen acreedora al más alto reconocimiento;
- FOR CUANTO: La Dra. Concha Meléndez tiene un nombre prestigioso y un lugar destacado en las letras americanas y es conocida y estimada fuera de Puerto Rico y sobre todo en

la América Española;

- POR CUANTO:** La presencia de la Dra. Concha Meléndez en la jefatura del Departamento de Estudios Hispánicos garantizaría el prestigio, la buena marcha y la continuación de la tradición cultural ya iniciada por esta institución y contribuiría extraordinariamente a estrechar las relaciones culturales de Puerto Rico con las Américas;
- POR CUANTO:** A todos estos merecimientos la Dra. Concha Meléndez une cualidades personales de inteligencia, rectitud y alteza que le han valido el respeto de sus alumnos y de cuantos la conocen;
- POR CUANTO:** Esta Asociación considera que ningún otro candidato a la jefatura del Departamento de Estudios Hispánicos puede reunir tan completo y relevante concurso de méritos como la Dra. Concha Meléndez;
- POR CUANTO:** Esta Asociación cree que debido a lo arriba expuesto el nombramiento de la Dra. Concha Meléndez para ese cargo sería de estricta justicia;
- POR TANTO:** La Asociación de Mujeres Gradudas de la Universidad de Puerto Rico, por acuerdo unánime de su Directiva, tomado el sábado 11 de noviembre de 1939, recomienda respetuosamente a la Hon. Junta de Síndicos de la Universidad de Puerto Rico el nombramiento de la Dra. Concha Meléndez para la jefatura del Departamento de Estudios Hispánicos, y acuerda así mismo también enviar copia de esta resolución al Hon. Canciller de la Universidad de Puerto Rico, al Sr. Decano del Colegio de Artes y Ciencias, a cada uno de los miembros de la Junta de Síndicos y a la prensa de Puerto Rico;

Certifico que ésta es copia fiel y exacta de la Resolución aprobada en la reunión de la Directiva celebrada el día 11 de noviembre de 1939.



Milita Vientós Gastón
Secretaria



24 de septiembre de 1940

Dra. Concha Meléndez
Catedrática de Estudios
Hispanicos y Jefa de Sección
Universidad de Puerto Rico
Rio Piedras, P. R.

Estimada Dra. Meléndez:

Tengo el honor de informarle que en la sesión de este Alto Cuerpo, celebrada el 19 de septiembre de 1940, previa recomendación del señor Canciller, se acordó que la beca de intercambio entre el Departamento de Estudios Hispánicos de nuestra Universidad y un colegio de Estados Unidos, (cooperación intelectual Panamericana), sea efectiva durante el año académico 1941-42, según se ha solicitado por parte interesada.

De usted atentamente,

Samuel Medina
Secretario Ejecutivo.

sm/epv



1 de diciembre de 1941

Sr. Secretario de la Universidad Nacional
de San Salvador
San Salvador, Centroamérica

Distinguido señor:

Le agradeceré me envíe a la mayor brevedad posible el catálogo más reciente que describa la organización, los cursos, etc., de esa Universidad. A causa de estar dirigiendo el Departamento de Estudios Hispánicos, se me pregunta con frecuencia sobre las universidades hispanoamericanas y necesito la información que le pido.

Atentamente,

Concha Meléndez
Directora, Estudios Hispánicos

CM/arp

No. 27

Caracas, 12 de diciembre de 1.941
132° y 83°

Sta. Concha Meléndez
Puerto Rico
Rio Piedras P.R.

Junto con el presente oficio cúpleme
enviar a Ud. la Ley de Educación y el Reglamento de
Educación Superior Universitaria, en ellos encontrará
los datos a que hace referencia en su comunicación de
fecha 1° de diciembre.-

DIOS Y FEDERACION

Antonio Gudiño





a 17 de febrero de 1941

Sr. Francisco Rivera Brenes,
Librería,
UNIVERSIDAD.

Estimado Sr. Rivera Brenes:

A pesar de haber enviado mis pedidos de libros para el curso 1940-41 a su oficina desde marzo, muchos de ellos no se consiguieron y otros llegaron demasiado tarde. Los que recomendé para mi curso de Literatura Peruana publicados por George Nascimento en Santiago de Chile no se consiguieron, Paralelo 53 Sur por ejemplo de Juan María. No veo razón para ello ya que esos libros son de publicación reciente. Algo parecido sucedió con los del curso de Literatura Argentina en donde faltan algunos esenciales, por ejemplo, La Ciudad Inmóvil Junto al Río de Eduardo Mallea, libro que pedí para la Biblioteca también y fué conseguido por ella a través del agente Stechert.

Los libros para el curso de Filología Española que pidió el Dr. Rubén del Rosario tampoco llegaron completos. La materia de este curso es tan difícil que la clase no puede trabajar sin textos. Se debe prestar atención cuidadosa a este problema y comprar los libros encuadernados si no se encuentran de otro modo aunque cuesten un poco más.

Para lograr lo que particularmente interesa al Departamento de Estudios Hispánicos, es decir, la obtención de los textos oportunamente me permito sugerirles:

- 1- Que los libros editados por la Editorial Losada en Buenos Aires, siendo los más abundantes se compren directamente en ese editorial o a través de Stechert quien ha probado eficiencia como comprador.
- 2- Que aquellos en donde aparezca la indicación "Pídase a Stechert" se pidan a ese librero en Nueva York.
- 3- Que si es necesario usar agentes se escojan dos de los que el año pasado servían mejor **ya que** el método de pedir ofertas a diferentes agentes es lento y tuvo bastantes fallas el año pasado.

Le estoy enviando las recomendaciones para compra de libros de mi Departamento para el Verano 1941 y para el curso 1941-42 con todas las indicaciones posibles para conseguir a tiempo los textos. Espero que tendremos mejor suerte este año ya que de la prontitud en la adquisición de estos textos depende en gran parte el buen éxito de los cursos.

Muy atentamente,

CONCHA MELENDEZ
Directora, Estudios Hispánicos.

CM/lba
c. Sr. Baldrich.



22 de septiembre de 1941

Señor Ministro de Educación Nacional
Ministerio de Educación
Caracas, Venezuela

Honorable señor:

En enero de 1942 comenzaré en el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Puerto Rico, un curso de seis meses sobre Literatura Venezolana Moderna para estudiantes que se preparan para el grado de Maestro en Artes. A través de la oficina correspondiente he ordenado los textos para ese curso entre los cuales se encuentran dos publicados por esa Secretaría. Le agradeceré mucho que haga las necesarias gestiones para que cuando la Universidad de Puerto Rico pida 15 ejemplares de esos textos, le sean enviados inmediatamente.

El sistema de compras en esta institución no permite enviar pagos adelantados, de modo que las facturas se saldan cuando llegan los libros, pero desde luego hay todas las seguridades en estas constancias.

Los libros que necesito son los siguientes:

1. Antología de la Poesía Moderna Venezolana - 2 vol.
Selección de Otto D'Sola
2. Antología del Cuento Moderno Venezolano - 2 vol.
Selección de Antonio Uslar Pietri

Perdone que distraiga su atención sobre esta materia, pero estoy empeñada en que mi curso de Literatura Venezolana sea lo más completo posible. ¿Podría usted ordenar que me envíen un ejemplar de la Antología del Costumbrismo de que me habló entusiásticamente el Dr. Mariano Picón Salas? Creo que me sería muy útil para la interpretación de muchos libros venezolanos.

Respetuosamente,

Concha Meléndez
Directora, Estudios Hispánicos



1 de diciembre de 1941

Sr. Secretario de la Universidad Nacional
de México
Calle Justo Sierra
México, D. F.

Distinguido señor:

Soy una graduada de la Universidad Nacional de México con el título de Doctor en Letras en 1932. Ocupo actualmente la dirección del Departamento de Estudios Hispánicos y explico la cátedra de Literatura Hispanoamericana, entre ellas dos cursos sobre México: La Literatura Mexicana en el Siglo XVII y la Literatura Mexicana Moderna.

Por mi relación con la Universidad de México, continuamente se me consulta sobre los requisitos de entrada y las diferentes facultades de esa Universidad y otros aspectos de su organización. Le agradeceré mucho que me envíe a mi dirección de la Universidad de Puerto Rico, el catálogo general de la Universidad y los particulares de las facultades de filosofía y letras, medicina y derecho, además de cualquier informe que usted crea pertinente para ayudarme a contestar las preguntas de catedráticos y estudiantes.

Atentamente,

Concha Meléndez
Directora, Estudios Hispánicos

CM/arp

GOVERNMENT OF PUERTO RICO
UNIVERSITY OF PUERTO RICO
RIO PIEDRAS, P. R.



COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES
OFFICE OF THE DEAN

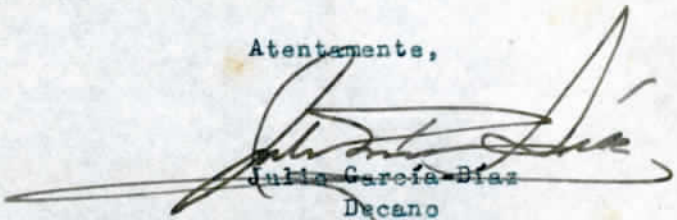
1° de abril de 1942

Dra. Concha Meléndez
Directora, Depto. Estudios Hispánicos
Universidad.

Estimada compañera:

Acuso recibo de su atenta carta relacionada con los pedidos de libros para el próximo año. Entiendo que usted cree que el Sr. Cardona puede hacer modificaciones a los pedidos originales tomando en cuenta las existencias en nuestra librería, y creo que el promedio de ventas debe ser tomado también en cuenta en los pedidos, por lo tanto me parece que lo más lógico es que los pedidos se hagan a base de las dos condiciones antes mencionadas.

Atentamente,



Julia García-Díaz
Decano

jgd/aa
C. Sr. Menéndez Ramos



6 de abril de 1942

✓
Sr. Rafael Menéndez Ramos
Canciller Interino
Universidad de Puerto Rico

Estimado señor Canciller:

Le envío para que se informe sobre el asunto, un memorándum sobre la queja del Encargado de la Librería, señor Ramón Cardona. Este memorándum no deseo que se tome como cargos presentados al señor Cardona, sino como esclarecimiento de los hechos para que en lo sucesivo actúe en la forma debida.

Atentamente,

Concha Meléndez
Directora, Estudios Hispánicos

CM/arp



6 de abril de 1942

MEMORÁNDUM SOBRE LA QUEJA DEL ENCARGADO DE LA
LIBRERÍA, SEÑOR RAMÓN CARDONA.

1. La afirmación del Encargado de la Librería sobre el aumento considerable de libros para el Departamento de Estudios Hispánicos es cierta, pero está justificada por dos razones:

a. Durante la Guerra Civil española, el Departamento tuvo que suspender gran parte de sus compras de textos impresos en España. El trabajo se hacía con lecturas en la Biblioteca donde se pusieron veinticinco ejemplares de varios textos. También preparamos antologías en mimeógrafo. El trabajo realizado en esa forma era, desde luego, muy deficiente.

b. Tan pronto se establecieron en México y Argentina las imprentas de Espasa-Calpe y surgieron nuevas imprentas: Losada, Séneca, ect., se estableció la necesaria relación para conseguir los textos.

c. El Departamento ha crecido tanto en los últimos dos años que ha sido necesario aumentar los profesores: antes de 1939 éramos siete, ahora somos quince; antes de 1939, por ejemplo, había doce secciones de Español I, ahora hay veintiocho.

2. En cuanto a que no se vende parte de los libros que se piden, el Encargado de la Librería es una de las causas: el año pasado se le hizo el pedido en marzo y al comenzar el curso no estaban aún pedidos los libros; cuando insistí en que se pidieran ordené algunos, otros, como la Antología del movimiento modernista no la pidió nunca a pesar de que insistí en ello. El señor Cardona me aseguró, siempre que pregunté si había llegado ese libro, que lo había ordenado. Los editores me comunicaron que nunca recibieron la orden a pesar de ser un libro editado por "Ginn and Co.", Nueva York.

A causa de la tardanza con que se pidieron, muchos de los libros llegaron tarde. En mi clase de Literatura uruguaya por ejemplo,



cuando se fueron necesitando los textos los tuvieron que comprar en San Juan, en la Librería Campos. Naturalmente, al pasar la oportunidad de usarlos es difícil que los alumnos compren los textos.

Es cierto que libros de América del Sur tardan dos meses en llegar pero si se pidieran con la anticipación con que se hacen las órdenes en el Departamento, esta dificultad desaparecería.

Creo que el señor Cardona no debe esperar como hace ahora, que se apruebe el presupuesto para ordenar los libros, cuando se trata de librerías suramericanas. Esto causa la tardanza indeseable.

3. Personalmente he perdido la confianza en el señor Cardona porque tengo pruebas de que me dice una cosa cuando ha hecho otras por ejemplo, el caso de la Antología antes mencionada y el hecho de que dos días antes de llegar a mí la queja presentada al Canciller, me había dicho por teléfono que estaba haciendo las órdenes que le había enviado.

4. Sé que no soy yo sola la que ha tenido dificultades con el señor Cardona: el Dr. Bissell, Director del Departamento de Inglés, presentó una moción en contra de la manera como está trabajando la Librería, en la última reunión del Colegio de Artes y Ciencias; la Srta. Esther Pano, al pedirle la lista de textos para sus clases me dijo que no quería encargárselos a través de la Librería porque también había sido desagradable su experiencia; el señor Félix Alegría se me quejó de un comentario impropio que hizo el señor Cardona al ir el señor Alegría a buscar unos textos para usar en sus clases de Mayaguez.

5. Por mi parte sólo deseo que el señor Cardona comprenda la seriedad que implica su puesto y respete las órdenes que se hacen--como en el caso de mis pedidos de libros--con todos los datos necesarios para que se consigan y lleguen a tiempo. Creo que si por las razones ya expuestas hay que almacenar algunos para usarlos más tarde, en esta época de guerra el hecho resultaría muy beneficioso porque así no será tan grave el conflicto que siempre envuelve la falta de textos. La actitud del señor Cardona ha retardado ya una orden hecha hace un mes.

Atentamente,

Concha Meléndez
Directora, Estudios Hispánicos

6 de abril de 1942



Dr. Julio García Díaz
Decano, Colegio de Artes y Ciencias
Universidad de Puerto Rico

Estimado señor Decano:

Acabo de recibir su comunicación sobre el pedido de libros para el Departamento de Estudios Hispánicos para el año 1942-43. Sigo creyendo que fué inútil la queja del señor Cardona ya que en el apartado número 1 de mis instrucciones le indiqué sobre lo que tenía que hacer con los textos sobrantes que de todos modos van a utilizarse el año que viene. Vuelva a leer el apartado número 1 de esas instrucciones y verá que es cierto lo que digo.

De ningún modo debe el señor Cardona alterar las órdenes de los libros pedidos para cursos especializados; por ejemplo, los de la Literatura boliviana y ecuatoriana. La matrícula de estos cursos avanzados varía mucho y oscila siempre de quince a seis personas.

Le estoy enviando una copia de un memorandum aclaratorio sobre este asunto porque la carta que le escribí a usted no incluye algunos de los datos que están incluidos en él.

Atentamente,

Concha Meléndez
Directora, Estudios Hispánicos

CM/arp

*Véase carta adj. memo
Sr. Meléndez Ramos*

DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS HISPÁNICOS
Universidad de P. R.

Librería



6 de abril de 1942

A LOS PROFESORES DEL DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS HISPÁNICOS:

El Encargado de la Librería, señor Ramón Cardona, se queja de que los estudiantes no están comprando los textos que ordenamos. Espero que ustedes expliquen en sus clases la importancia de que cada uno tenga su texto y la edición que hemos pedido. Con frecuencia los estudiantes compran en cualquier parte ediciones inadecuadas porque son muy baratas. Al hacer los pedidos tuve en cuenta la posibilidad de la compra de libros usados, de modo que no hay razón para que la mayor parte de los libros queden sin vender. Les agradeceré mucho la atención que presten a este asunto.

Atentamente,

Concha Meléndez

Concha Meléndez
Directora, Estudios Hispánicos

CM/arp



17 de abril de 1942

Sr. Ramón Cardona
Encargado de la Librería
Universidad de Puerto Rico

Señor Cardona:

La Junta de Síndicos de nuestra Universidad ha aprobado la resolución que le incluyo en esta carta con relación a las monografías publicadas por la Institución:

"Que las monografías que se publiquen en la Universidad se envíen como canjes a Estados Unidos e instituciones culturales del extranjero y que a cada miembro del Departamento de Estudios Hispánicos se regale un ejemplar de aquellas monografías publicadas por el mismo Departamento, comenzando con la Historia del Periodismo en Puerto Rico, de Antonio S. Pedreira."

De acuerdo con esta resolución cada miembro del Departamento de Estudios Hispánicos deberá recibir un ejemplar de la Historia del Periodismo en Puerto Rico, de Antonio S. Pedreira, y de todas las monografías que el mismo Departamento publique en el futuro.

A continuación van los nombres de los miembros del Departamento de Estudios Hispánicos:

Agrait, Gustavo
Alegria, Félix Luis
Arce, Margot
Cabrera, F. Manrique

Coll Vidal, Rosa G.
Cruz Monclova, Lidio
Díaz de Olano, Carmen R.
García Díaz, Manuel

García Díaz Pablo
Laguerra, Enrique
Rodríguez López, J.
Rosa-Nieves, Casáreo
Rosario, Rubén del

Atentamente,

Concha Meléndez
Directora, Estudios Hispánicos

CM/arp

*Copia en el file
Publicaciones y Conjes*

UNIVERSITY OF PUERTO RICO

RIO PIEDRAS, P. R.



20 de abril de 1942.

Dra. Concha Melendez
Estudios Hispánicos
Universidad

Estimada Dra:

En relación con su carta del 17 de abril, quiero informarle que la Librería no interviene con la distribución de monografías y publicaciones de la Universidad. Se ha creado un nuevo negociado "Publicaciones y Canjes" el cual hace todas las distribuciones.

Le sugiero se dirija a su Directora, la Sra. Angela Negrón Muñoz para el asunto que Ud. me refiere en su carta.

Atentamente,



Ramón Cardona Jr.
Encargado de la Librería



28 de diciembre de 1942

Antigua Librería Robredo
Apartado Postal 8855
México, D. F.

Estimados amigos:

Estoy preparando con mucha anticipación los pedidos de libros de este Departamento de Estudios Hispánicos, y he puesto al cuidado de ustedes un gran número de ellos. Recibirán dos pedidos de diferentes secciones de la Universidad. Uno será la lista de textos para mi curso de Literatura mexicana que repetiré el año entrante. He ordenado 15 ejemplares de cada uno de esos libros y espero que ustedes los conseguirán aunque no los tengan en el establecimiento, porque es mucho más cómodo para nosotros hacer nuestras órdenes a una sola librería. Los precios están calculados de acuerdo con los catálogos y puede que varíen allá; de todos modos, consigan los libros haciendo las indicaciones al efecto al enviarlos.

El segundo pedido será de la biblioteca de la Universidad; he recomendado una larga lista de libros mexicanos complementarios para mi curso. El procedimiento para el pago de estos pedidos de la Universidad de Puerto Rico será el mismo que ya ustedes conocen.

Les agradeceré envíen a mi nombre para mi biblioteca privada: dos libros de Benjamín Jarnés.-Manuel Acuña, poeta de su siglo.- México, Ediciones Xochitl, 1942; y Cartas al Ebro. Esta última es una edición del Fondo de Cultura Económica.

Atentamente,

Concha Meléndez
Directora, Estudios Hispánicos

CM/arp

Librería



30 de diciembre de 1942

Dr. Julio García Díaz
Decano, Colegio de Artes y Ciencias
Universidad de Puerto Rico

Estimado señor Decano:

De acuerdo con su solicitud tengo el gusto de mandarle el pedido de textos del Departamento de Estudios Hispánicos para el verano de 1943 y el curso 1943-1944. Con respecto a mis recomendaciones le agradeceré que relea la copia de la carta que envié al Sr. Ramón Cardona el 25 de febrero de 1942 con instrucciones sobre la manera de pedir los libros y la cantidad que se necesitaba. Usted sabe que tuve dificultades con el Sr. Cardona con relación al pedido de textos. Durante este año descubrí que para mi curso de Literatura hispanoamericana no había pedido el número que yo ordené y el resultado fué que más de la mitad de la clase se quedó sin los textos. Espero que este año, especialmente en lo que se refiere a los cursos especializados, se pida el número de textos que indica la lista.

Cordialmente,

Concha Meléndez
Directora, Estudios Hispánicos

CM/arp



LIBROS PARA CURSOS GENERALES

Verano 1943

y

Curso 1943-1944

1. Menéndez Pidal: Antología de Prosistas.-Colección Austral, Espasa-Calpe, Isabel la Católica número 6, México, D. F. 200 ejemplares.
2. Lope de Vega.-Fuenteovejuna.-Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires, Argentina.- 200 ejemplares.
3. Calderón de la Barca.-Comedias religiosas.-Edición Clásicos Castellanos.-Pídase a Felipe Campos, Edificio Noa, San Juan, P.R. 200 ejemplares.
4. Azorín.-Una hora de España.-Biblioteca Nueva, Madrid, 1939.- Pídase a Felipe Campos, Edificio Noa, San Juan, P.R. 150 ejemplares.
5. Cervantes.-Novelas Ejemplares, Tomo I.-Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires. 150 ejemplares.
6. Cervantes.-Novelas Ejemplares, Tomo II.-Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires. 150 ejemplares.
7. Poema del Cid.-Texto antiguo de Menéndez Pidal, versión moderna de Pedro Salinas, Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires, Argentina. 150 ejemplares.
8. La Celestina.-Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires. 150 ejemplares.
9. Quevedo, Francisco de.-Historia de la vida del Buscón.-Espasa-Calpe, Colección Austral, Isabel la Católica, núm. 6, México, D. F. 150 ejemplares.
10. Gracián Baltasar.-El héroe. El discreto.-Espasa-Calpe, Colección Austral.-Isabel la Católica, núm. 6, México, D. F. 150 ejemplares.
11. Unamuno, Miguel.-Tres novelas ejemplares.- Espasa-Calpe, Colección Austral, Isabel la Católica, núm. 6, México, D. F. 150 ejemplares.



CURSOS ESPECIALIZADOS

Dr. Rubén del Rosario

1. Menéndez Pidal.- Manual de Gramática Histórica Española. Pídase a Felipe Campos, San Juan, P. R. 15 ejemplares.
2. Alonso, Amado.-El problema de la lengua en América.-Espasa-Calpe. Pídase a Stechert. 15 ejemplares.
3. Navarro, Tomás.-Manual de pronunciación española.- Pídase a Felipe Campos, San Juan, Puerto Rico. 10 ejemplares.
4. Albalat.-El arte de escribir.- Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires, Argentina. Pídase a Stechert. 10 ejemplares.

Dra. Josefina Rodríguez López

Literatura Española del Siglo XX (*Español 51-52*)

1. Benjamín Jarnés.-Locura y muerte de nadie.- Ediciones Oriente. Madrid.- Pídase a Stechert. 24 ejemplares.
2. García Lorca, Federico.-Poeta en Nueva York.-Editorial Séneca, México, 1940. Antigua Librería Robredo, Calle República Argentina, México, D. F. 12 ejemplares.
3. Marichalar, Antonio.-Mentira desnuda.- Espasa-Calpe, Madrid, 1933. Pídase a Stechert. 12 ejemplares.
4. Bergamín, José.-Disparadero Español, Vol. III. Editorial Séneca, México, 1940. Pídase a Antigua Librería Robredo, Calle República Argentina, México, D. F. 12 ejemplares.
5. Ganivet, Angel.-Idearium Español y el Porvenir de España, Colección Austral, Espasa-Calpe, Argentina. Pídase a Tomás Pardo, Maipú 620, Buenos Aires, Argentina, 12 ejemplares.
6. Jiménez, Juan Ramón.-Tercera Antología Poética.-México. Pídase a Antigua Librería Robredo, Calle República Argentina, México, D. F. 12 ejemplares.



7. Unamuno, Miguel.-Del sentimiento trágico de la vida.- Colección Austral, Espasa-Calpe, Argentina. Pídase a la librería de Tomás Pardo, Maipú 620, Buenos Aires. 12 ejemplares.
8. Azorín (José Martínez Ruiz).-Castilla, Caro Raggio, Madrid, 1920. Pídase a Tomás Pardo, Maipú 620, Buenos Aires, Argentina. 12 ejemplares.
9. Baroja, Pío.-El gran torbellino del mundo, Colección Austral, Espasa-Calpe, Argentina, Pídase a la librería de Tomás Pardo, Maipú, 620. Buenos Aires. 12 ejemplares.
10. Valle Inclán, Ramón del.-Tirano Banderas, Colección Austral, Espasa-Calpe, Argentina. Pídase a la librería de Tomás Pardo, Maipú 620, Buenos Aires. 24 ejemplares.
11. Pérez de Ayala, Ramón.-Belarmino y Apolonio.-Colección Austral, Espasa-Calpe, Argentina. Pídase a la librería de Tomás Pardo. 24 ejemplares.
12. Miró, Gabriel.-El Obispo Leproso, Colección Austral, Espasa-Calpe, Argentina, Pídase a Tomás Pardo, Maipú 620 Buenos Aires. 12 ejemplares.
13. Gómez de la Serna, Ramón.-Greguerías, Colección Austral, Espasa-Calpe, Argentina, 1940. Pídase a Tomás Pardo. 12 ejemplares.
14. Ortega y Gasset, José.-Estudios sobre el amor.-Espasa-Calpe, Argentina, 1940. Pídase a Tomás Pardo, Maipú 620, Buenos Aires. 12 ejemplares.

La novela española del Siglo XX (Esposal S-170) Verano

1. Azorín, (José Martínez Ruiz).-La Voluntad, ~~Caro Raggio, Madrid.~~ Pídase a Tomás Pardo, Maipú 620, Buenos Aires. 12 ejemplares.
2. Gómez de la Serna, Ramón.-La mujer de ámbar.- Colección Austral, Espasa-Calpe, Argentina. Pídase a Tomás Pardo. 12 ejemplares.
3. Baroja, Pío.-Las inquietudes de Shanti Andía, Colección Austral, Espasa-Calpe, Argentina. Pídase a Tomás Pardo. 12 ejemplares.
4. Unamuno, Miguel.-Niebla.-Colección Austral, Espasa-Calpe, Argentina. Pídase a Tomás Pardo. 12 ejemplares.



4.

Dra. Margot Arce

El teatro de Federico García Lorca. (*Español 5-136*)
(*Verano*)

1. Federico García Lorca.-Obras Completas.-Vol. I, III, V., Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires, Argentina. 12 ejemplares.

Don Quijote de la Mancha (*Español 101-102*)

1. Cervantes.-Don Quijote de la Mancha.-Espasa-Calpe, Colección Austral. Tomo I. 20 ejemplares.

Poesía y Teatro Barroco (*Español 79*)
La prosa Barroca (*Español 80*)

1. Luis de Góngora.-Las Soledades.- Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires, Argentina. 20 ejemplares
2. Calderón de la Barca.-La Vida es Sueño.-Espasa-Calpe, Colección Austral. 20 ejemplares, *Pídase a Fondo Pardo Maipú 620, Buenos Aires*
Calderón de la Barca.-El Príncipe Constante.- Colección Austral. 20 ejemplares. *Pídase a Fondo Pardo.*
3. Cervantes.-Entremeses.- Pídase a Stechert. 20 ejemplares.
4. Lope de Vega.- Peribáñez; La Dama Boba; El Villano en su Rincón.- Pídase a Antigua Librería Robredo. (Cualquier Edición). 20 ejemplares.
5. Tirso de Molina.-El Burlador de Sevilla.-(Cualquier Edición) Antigua Librería Robredo. 20 ejemplares.
6. Juan Ruiz de Alarcón.-La Verdad Sospechosa.-Antigua Librería Robredo. (Cualquier Edición). 20 ejemplares.
7. Moreto.-El Desdén con el Desdén.-Antigua Librería Robredo. (Cualquier Edición). 20 ejemplares.
8. Francisco Rojas Zorrilla.-Del Rey abajo ninguno.-(Cualquier Edición) Antigua Librería Robredo. 20 ejemplares.



9. Baltasar Gracián.-El Héroe y El Discreto.- Colección Austral. Espasa-Calpe.-Antigua Librería Robredo, México, D. F. 20 ejemplares.
10. Francisco de Quevedo.- Los Sueños; El Buscón.-Pídase a Stechert. 20 ejemplares.
11. Cervantes.-Novelas Ejemplares. Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires, Argentina. 20 ejemplares.

Dra. Concha Meléndez

Literatura Hispanoamericana (*Esportul 55-56*)

1. Domingo F. Sarmiento.- Facundo.-Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires, Argentina. 30 ejemplares.
2. José Hernández.-Martín Fierro.-Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires, Argentina. 30 ejemplares.
3. José Martí.-Nuestra América. Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires. 30 ejemplares.
4. Rómulo Gallegos.-Cantaclaro.-Espasa-Calpe, Colección Austral, Isabel la Católica, núm. 6, México, D. F. 30 ejemplares.
5. Ricardo Güiraldes.-Don Segundo Sombra.-Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires. 30 ejemplares.
6. José E. Rivera.-La Vorágine. Editorial Ercilla.-Casilla 2787, Santiago de Chile, Chile. 30 ejemplares.
7. Ciro Algría.-El mundo es ancho y ajeno.-Editorial Ercilla, Casilla 2787, Santiago de Chile. 30 ejemplares.
8. José Enrique Rodó.-Ariel. Editorial Ercilla, Casilla 2787, Santiago de Chile. 30 ejemplares.
9. Pedro Prado.-Alsino.-Georges Nascimento, Santiago de Chile. 30 ejemplares.



Literatura Mexicana (Español 167-168)

15 ejemplares.

1. Reyes, Alfonso.-Visión de Anáhuac. Antigua Librería Robredo, Apartado 8855, México, D. F. \$0.75
2. Valle Arizpe Artemio de.-Del tiempo pasado. Antigua Librería Robredo. \$1.00 (o Virreyes y virreinas de la Nueva España).
3. Estrada, Genaro.-Visionario de Nueva España. Antigua Librería Robredo. \$0.75
4. Jiménez Rueda, Julio.-Sor Adoración del Divino Verbo. Antigua Librería Robredo. \$0.75
5. Cruz, Sor Juana Inés de la.-Poesía completas.-México, 1941. Antigua Librería Robredo. \$1.75
6. Cuesta, Jorge.-Antología de la poesía mexicana moderna.- Edición de "Contemporáneos". \$1.25
7. Reyes, Alfonso.-Pasado inmediato.-Antigua Librería Robredo. \$0.75
8. Azuela, Mariano.-Los de abajo.-Antigua Librería Robredo. \$1.00
9. Romero, José Rubén.-La vida inútil de Pito Pérez.-Antigua Librería Robredo. \$1.00
10. Gregorio López Fuentes.-¡Tierra! o El Indio. Antigua Librería Robredo.
11. Martín Luis Guzmán.-El Águila y la Serpiente.- (2 volúmenes). \$2.00 los dos. Antigua Librería Robredo.
12. Estrada, Genaro.-Pero Galán.- Antigua Librería Robredo. \$1.25
13. Torres Bodet, Jaime.-Proserpina rescatada.-Antigua Librería Robredo. \$1.00
14. Reyes, Alfonso.-Homilía por la cultura. Fondo de Cultura Económica, Antigua Librería Robredo. \$0.15



Dr. F. Manrique Cabrera

Novela Picaresca

Espartal 157-158)

12 ejemplares.

1. El Lazarillo de Tormes.-Colección Austral o Clásicos Castellanos.
2. Mateo, Alemán.-Guzmán de Alfarache.-Clásicos Castellanos o Colección Austral.
3. Quevedo, Francisco de.-El Buscón.-Espasa-Calpe, Colección Austral.
4. Espinel, Vicente.-Escudero Marcos de Obregón.-Clásicos Castellanos o cualquier otra edición.

NOTA: Algunos textos de la Dra. Rodríguez López se darán en el verano y en el curso regular y por esa razón se han pedido 24 ejemplares en lugar de 12 ejemplares.

QUITO, Enero 7 de 1.942 .

SEÑORITA
CONCHA MELENDEZ,
DIRECTORA DEL DEPARTAMENTO DE
ESTUDIOS H I S P A N I C O S.


Puerto Rico.

Defiriendo, gustoso, al pedido de Ud. constante en su atta. comunicación de fecha lo. de Diciembre - del año inmediato anterior, me es grato remitirle por - este mismo correo y en paquete separado, los siguientes folletos relacionados con la organización de este Plantel:

Ley de Educación Superior,
Estatutos de la Universidad Central y
Plan de Estudios y Reglamento de la Facultad de
Ciencias Médicas.

De estos últimos, me privo de remitirle los referentes a las otras Facultades de la Institución, por hallarse agotados.

De Ud., muy atentamente,


Dr. Enrique Avellan Ferrés,
Secretario General.



SECRETARIA

SEG/



January 13, 1942

F. S. Crofts & Co.,
101 Fifth Avenue, New York

Dear Mr. Crofts:

I have look over the sample pages of "Outline History of Spanish American Literature" prepared by a group of American scholars. Will you send me a copy of this book for examination so that I can have a complete idea of it?

Sincerely,

Concha Meléndez
Director, Spanish Studies

CM/arp



An Outline History of SPANISH AMERICAN Literature

Prepared under the auspices of the
Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana
by the following committee

E. Herman Hespelt, *New York University, Chairman and Editor*
Irving A. Leonard, *Brown University*
John T. Reid, *Duke University*
John A. Crow, *University of California at Los Angeles*
John E. Englekirk, *Tulane University*

This outline history embodies the findings of the committee — based on information from many sources — as to the content and organization of the typical survey course in Spanish American Literature.

The history is arranged by periods and genres with reference under each topic to the leading handbooks and works of criticism. Suggestions are made as to the works of literature to be read and the available editions of these works. The Introductory Summary to each section and the biographical sketch for each author give the student a sense of the development of the literature as a whole and the relative value of the work he is reading. In addition to the general bibliography there is one on Brazilian literature for those reading only English and Spanish.

The Colonial Period (1519 - 1808): Leonard
The Period of Struggle for Independence (1808 - 1826): Reid
The XIXth Century Before Modernism (1826 - 1888): Hespelt
Modernism-Realism (1888 - 1910): Crow
The Contemporary Period (1910 - 1941): Englekirk

170 pages

Crown octavo

6 maps

\$1.60

A CROFTS BOOK

SECTION A

The Colonial Period (1519-1808)

BY IRVING A. LEONARD

INTRODUCTORY SUMMARY

There is a certain aptness in considering the colonial period, taken as a whole, as the Middle Ages of Spanish America, and its literature as essentially medieval. Feudal institutions in Spain were beginning to disintegrate at the time of the conquest, but this process had not advanced sufficiently to prevent the transference to the newly acquired province of a fundamentally medieval civilization with the predominance of the Church in temporal affairs and of theology in intellectual life. The existence of a large, subjugated population of sedentary Indians in the richest areas of the New World was bound to perpetuate a social and economic order which was breaking up in Europe; the vast numbers of serfs at the disposal of Spanish overlords rendered such a society practically inevitable. With necessary local modifications, then, the mode of life and thought of the Middle Ages in Europe was re-established in the new communities organized by the Spaniards and survived far beyond the chronological period of the Middle Ages elsewhere. In such a conservative order, rigidly controlled by a medieval Church and by representatives of a distant Crown, literature was cultivated mainly as an aristocratic privilege or, more often, as a means of promoting the work of that Church and of glorifying it as an institution. Under these circumstances colonial letters could only develop as a somewhat stunted branch of Spanish literature; hence the bulk of the literary production of the colonies consists of sermons, religious guides, missionary chronicles, theological tracts, and, later, an almost uninterrupted flood of gongoristic verse, reflecting the current bad

The introductory summaries in the five major sections of the book, taken together, give a clear account of the development of Spanish American literature.

SPANISH AMERICAN LITERATURE

Morelos' victories and declaration of independence (1813).

Execution of Morelos (1815).

Conservative counterrevolt under Iturbide (1820-1821).

Iturbide, emperor of Mexico (1822).

His abdication after revolt of Santa Ana (1823) and theoretical establishment of constitutional government.

REFERENCES: Chapman, *Col. Hisp. Am.*, Chaps. XIII-XV. •García Calderón, F., Chap. III. Kirkpatrick, Chaps. VI-VIII. Rippy, 133-164. Shepherd, Chap. VII. •Williams, Chap. XIII.

II. Important factors influencing literature during the revolutionary period.

1. The introduction of French political and literary ideas, especially those of Rousseau.

REFERENCES: García Calderón, F., 81-85. •Spell, Chap. XIV.

(COLOMBIA) Antonio Nariño (1765-1823) as an example.

REFERENCES: •Mancini, Jules, *Bolívar y la emancipación de las colonias españolas desde los orígenes hasta 1815*, Paris, Bouret, 1923, 78-88. Otero Muñoz, Gustavo, *Semblanzas colombianas*, Bogotá, Ed. ABC, 1938, I, 138-152. Ortega, 60-67.

2. The flourishing of political journals and literary-political societies.

REFERENCES: •Gutiérrez, Juan María, "La sociedad literaria y sus obras," *Crítica y narraciones*, Buenos Aires, El Ateneo, 1928, 147-196. Iburguren, Carlos, *Las sociedades literarias y la revolución argentina*, Buenos Aires, Espasa-Calpe, 1937. Moses, *Intel. Back.*, Chaps. V and VI. Rojas, "Los proscriptos," 165-175.

3. The revolutionary theater in Buenos Aires.

REFERENCES: •Beltrán, Oscar R., *Los orígenes del teatro argentino*, Buenos Aires, Luján, 1934, 59-84. García Velloso, 200-212.

[After each summary comes a topical outline showing the historical background, factors influencing the literature of the period, etc. Note the • to indicate the most useful references.]

NINETEENTH CENTURY BEFORE MODERNISM 53

before his death after he had been banished to Montevideo. He was a man of true patriotism and sincere interest in culture; an intellectual, rather than an inspired poet.

SUGGESTED READING: (1) "Campaña del ejército republicano al Brasil y triunfo de Ituzaingó: canto lírico" (1827). (2) "El 25 de mayo de 1838, en Buenos Aires" (1838).

TEXTS: Barreda, I, 105-122 (1). Beltrán, *Antología*, I, 58-60 (2). Menéndez y Pelayo, IV, 91-95 (2). Oyuela, I, 428-441 (1 in part, and 2). Valdaspe, 42-47 (1 in part, and 2).

EDITIONS: *Poesías*, Buenos Aires, La cultura argentina, 1916. *Tragedias*, Buenos Aires, 1915 (Biblioteca argentina, 6).

TRANSLATION: POOR, 28-30 (2).

CRITICAL REFERENCES: Beltrán, *Manual*, 97-113. Estrella Gutiérrez and Suárez Calimano, 108-110. García Velloso, Chap. XVII. Menéndez y Pelayo, IV, cxxviii-cxlv. Oyuela, I, 534-545. Rojas, "Los coloniales," 945-985.

2. The romanticists.

- ** a. (ARGENTINA) Esteban Echeverría (1805-1851) was born in Buenos Aires. His father died while he was still young, leaving him to be brought up by an indulgent mother. From 1820 to 1823 he attended the Colegio de Ciencias Morales; in 1824 and 1825 he held a position with a commercial firm; then in 1826 he sailed for France. In France romanticism was at its height, and Echeverría became an enthusiastic disciple of the new faith which was to "break the chains of literary slavery." He read Shakespeare, Schiller, and Byron and began to write his first verses. He returned to Buenos Aires in 1830. In 1832 he published *Elvira o la novia de la Plata*; in 1834, *Los consuelos*, a collection of Byronic lyrics; and in 1837, *Rimas*, a volume containing his most famous poem, "La cautiva." The same year he founded the secret anti-Rosas society, "Asociación de mayo," before which he read his "Palabras simbólicas," a statement of the

[Note the full information given the reader covering not only the author and his work but also suggested readings, available editions, texts, translations, and critical references.]

SPANISH AMERICAN LITERATURE

SUGGESTED READING: Selections in texts recommended below.

TEXTS: Blackwell, 165-167. Holmes, *Span. Am.*, 378. Onís, 995-1002.

EDITIONS: *Poemas*, Mexico, Herrero, 1924. *Biombo*, Mexico, Herrero, 1925. *Destierro*, Madrid, Espasa-Calpe, 1930.

TRANSLATIONS: Underwood, 172-177.

CRITICAL REFERENCES: See texts above. Llanos, A., "La poesía de Torres Bodet," *Abside*, [Mexico], II (1938), 28-36.

- ** d. (CHILE) Pablo Neruda (pseudonym of Neftalí Reyes) (1904-) has been in the consular service since 1927, in the Far East, in Buenos Aires, and presently in Mexico. He has been acclaimed as one of the most gifted of America's younger poets. A great admirer of García Lorca, he has written a fine essay on the Spanish poet which has done much toward making his poetry known throughout Spanish America. His art is the product of a romantic and dramatic outlook on life. Extreme subjectivity is the salient feature of his verse. *La canción de la fiesta*, Santiago, 1921, is his first published work.

SUGGESTED READING: Selections in texts recommended below.

TEXTS: Craig, 226-235. Holmes, *Span. Am.*, 163-164. Onís, 1154-1159.

EDITIONS: *Crepusculario* (1919), 2nd ed., Santiago, Nascimento, 1926. *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* (1924), 5th ed., Santiago, Ercilla, 1938. *Residencia en la tierra (1925-1931)* (1933), 3d ed., Santiago, Ercilla, 1938. *España en el corazón*, Santiago, Ercilla, 1937.

TRANSLATIONS: Craig, 226-235.

CRITICAL REFERENCES: See texts above. *Alonso, Amado, "Algunos símbolos insistentes en la poesía de Pablo Neruda," *Revista hispánica moderna*, V (1939), 191-220. *Díaz Arrieta, 116-121. Silva Castro, 199-217.

{ Double asterisks before the names of the most important writers offer valuable guidance to both teacher and student. Authors next in importance are marked with a single asterisk. Many contemporary writers are covered in the last section illustrated here. }

In preparation

AN ANTHOLOGY
OF
SPANISH AMERICAN
LITERATURE

by

John A. Crow
E. H. Hespelt

John E. Englekirk
Irving A. Leonard

John T. Reid

Watch for later announcements. This comprehensive anthology for survey courses in Spanish American literature is being prepared by the authors of—

AN OUTLINE HISTORY OF
SPANISH AMERICAN LITERATURE

F. S. CROFTS & CO.

101 Fifth Ave., New York

Directors

HENRY H. HILTON
President
 EDW. K. ROBINSON
Treasurer
 ERNEST N. STEVENS
Clerk and Secretary
 T. B. LAWLER
 O. J. LAYLANDER
 MARK R. JOUETT
 LEROY J. WEED
 EDW. H. KENERSON



Directors

S. W. NEWELL
 HARRY H. WOOD
 LEE H. GRIFFIN
 HOMER C. LUCAS
 B. R. BUCKINGHAM
 FREDERICK A. RICE
 WALLACE S. GIRLING
 JAMES C. AMBLER
 DONALD D. GRINDELL
 NORMAN G. S. INGRAM

GINN AND COMPANY

EDUCATIONAL PUBLISHERS

FOUNDED IN 1867 BY EDWIN GINN
 INCORPORATED 1939

70 Fifth Avenue, New York, N. Y.

Dictated by

February 25, 1942

(air mail)

Miss Concha Meléndez
 University of Puerto Rico
 Rio Piedras, Puerto Rico

Dear Miss Meléndez:

We are very glad indeed that you wrote us direct as you did on the 10th with regard to your use of Coester's Anthology of the Modernista Movement. Your letter, unfortunately, has been delayed and has only just reached us. As you know, regular mail service between Puerto Rico and New York has been somewhat interrupted during the last month or so.

We assure you that Coester's Anthology is still available. The order which you placed with your bookstore never reached us so far as we can determine from a careful search of our files. Your Purchasing Agent knows that we always attempt to fill orders promptly and to report without delay any inability to ship books for any reason whatsoever, and it is unfortunate that your order was not followed up. Undoubtedly it must have been lost in the mail. We hope that we may receive your request for next year's work.

For your information we should explain that the present price of the Anthology is slightly more than in the past as we were forced to adopt a new price schedule on January 1st. Its catalogue rate is \$2.30 but there is a discount of 25% on orders to teachers or to the College Bookstore. Transportation is additional but amounts to very little.

Under another cover we are sending our modern language catalogue for while we realize that most of our books would seem somewhat elementary to your university students, because of their complete knowledge of Spanish, nevertheless, there may be some of the classics in which you would welcome our editions. We shall be glad to hear from you if we can be of assistance at any time.

Very truly yours,

GINN AND COMPANY



25 de febrero de 1942

Sr. Ramón Cardona
Encargado de la librería
Universidad de Puerto Rico

Estimado señor Cardona:

Tengo el gusto de incluirle los títulos de los textos que el Departamento de Estudios Hispánicos necesitará para el Verano de 1942 y el curso universitario 1942-1943.

Como este año ha habido serios trastornos por falta de textos esenciales que llegaron tarde o no llegaron nunca, he decidido enviarle las instrucciones siguientes que deberá seguir con toda exactitud:

1. En los libros encabezados Para cursos generales, que se repiten todos los años, no pudiendo calcular el número exacto que quedarán de cada uno cuando termine este curso, el pedido debe hacerse cuidadosamente, contando los ejemplares que queden y añadiendo aquéllos que faltan para completar el número indicado en la lista que se incluye.
2. En los libros bajo el título: Cursos especializados debe encargarse el número que se indica.
3. Tan pronto un librero escriba diciendo que se ha agotado el libro pedido o que no lo tiene en su librería, el aviso debe enviarse a mi oficina para hacer la sustitución necesaria.
4. Los libros deben pedirse directamente a las librerías indicadas en Buenos Aires, México, Chile, etc. o al librero que se indica.
5. Tan pronto se terminen los ejemplares de un texto, debe informarse de ello a la Directora del Departamento.



Sr. Ramón Cardona
Universidad

25 de febrero de 1942

6. En caso de que sobren libros de los cursos generales de verano se usarán en las sesiones regulares.
7. Cada libro debe pedirse exactamente como está descrito.

Atentamente,

Concha Malónes
Directora, Estudios Hispánicos

CM/arp

cc: Sr. Baldrich
Encls.

LIBROS PARA CURSOS GENERALES



VERANO 1942

1. Menéndez Pidal: Antología de Prosistas.- Colección Austral, Espasa-Calpe, Isabel la Católica número 6, México, D. F. 80 ejemplares. 200
2. Lope de Vega.- Puente ovejuna.-Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires, Argentina.- 80 ejemplares. \$1.25 ejemplar. 200
3. Calderón de la Barca.- Comedias religiosas.- Edición Clásicos Castellanos.-Pídase a Felipe Campos, Edificio Noa, San Juan, P. R. 80 ejemplares. 800
4. Azorín.-Una hora de España.-Biblioteca Nueva, Madrid, 1939.- Pídase a Felipe Campos, Edificio Noa, San Juan, P.R. 80 ejemplares. 150
5. Cervantes.-Novelas Ejemplares, Tomo I.-Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires.- 20 ejemplares, \$1.25 ejemplar. 150
6. Cervantes.-Novelas Ejemplares, Tomo II.-Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires, Argentina. 20 ejemplares, \$1.25 ejemplar. 150
7. Poema del Cid.-Texto antiguo de Menéndez Pidal, versión moderna de Pedro Salinas. Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires, Argentina. 35 ejemplares. \$1.25 ejemplar. 150
8. La Celestina: Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires, Argentina. 35 ejemplares. \$1.25 ejemplar. 150
9. Quevedo, Francisco de.- Historia de la vida del Buscón.- Espasa-Calpe, Colección Austral, Isabel la Católica, núm. 6, México, D. F. 35 ejemplares. \$0.50 ejemplar. 150
10. Gracián Baltasar: El héroe. El discreto.-Espasa-Calpe, Colección Austral,-Isabel la Católica, número 6, México, D. F. 35 ejemplares, \$0.50 ejemplar. 150
11. Unamuno, Miguel.-Tres novelas ejemplares.-Espasa-Calpe, Colección Austral, Isabel la Católica, número 6, México, D. F. 35 ejemplares. \$0.50 ejemplares. 150



CURSOS ESPECIALIZADOS

Dr. Rubén del Rosario

(La orden del Dr. del Rosario es para el verano y curso regular conjuntamente.)

1. Menéndez Pidal.-Manual de Gramática Histórica Española.
Pídase a Stechert, 31 East, 10th. St. New York City, N. Y.
15 ejemplares.
2. Alonso, Amado.-El problema de la lengua en América.-Espasa-Calpe. Pídase a Stechert. 15 ejemplares.
3. Navarro, Tomás.-Manual de pronunciación española.-
Pídase a Stechert. 10 ejemplares.
4. Vossler y Spitzer.-Introducción a la Estilística Romance.
Pídase a Stechert. 10 ejemplares.
5. Albalat.-El arte de escribir.-Edición hecha en Argentina.-
Pídase a Stechert. 10 ejemplares. *Editorial Losada, Tucumán* 483, 03/10
6. Vossler R.-~~The spirit of language.~~-Pídase a Stechert.
5 ejemplares.

Dra. Josefina Rodríguez López

1. Lope de Vega.-El villano en su rincón.-Compañía Iberoamericana de Publicaciones.-Buenos Aires. (8 cualquiera otra edición que se encuentre. Pídase a Stechert, 31 East, 10 th. St., New York, 15 ejemplares.
2. Lope de Vega.-Fuenteovejuna Peribáñez, El mejor alcalde, el rey.
Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires, Argentina.
15 ejemplares.
3. Tirso de Molina.-El Burlador de Sevilla. La prudencia en la mujer.-Editorial Losada, Buenos Aires. 15 ejemplares.
4. Calderón de la Barca.-La vida es sueño.-El Alcalde de Zalamea.-
Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires, Argentina.
15 ejemplares.

5. Alarcón, Juan Ruiz de.- La verdad sospechosa.- Colección Austral, Espasa-Calpe, Isabel la Católica, Número 6, México, D. F. 15 ejemplares.
6. Moreto: El lindo don Diego.- Colección Austral.- Isabel la Católica, Número 6, México D. F. 15 ejemplares.
7. Castro Guillón de.- Las macedades del Cid.- Vol. XV, Clásicos Castellanos.- Pídase a Stechert. 12 ejemplares.

Dra. Margot Arce.

1. Garcilaso de la Vega.- Poesías.- Clásicos Castellanos.- Pídase a Stechert. 12 ejemplares.

(En caso de que no se consiga esa edición debe pedirse:
Espasa-Calpe, Colección Austral, Isabel la Católica, Núm. 6,
México, D. F.

Dra. Concha Meléndez

1. Rodó, José Enrique.- Ariel.- Claudio García y Cía.- Calle Sarandí 441, Montevideo, Uruguay. Pídase a Stechert, 31 East, 10th. St. New York City. 6 ejemplares.
2. Rodó, José Enrique.- Hombres de América.- Claudio García y Cía. Calle Sarandí, 441, Montevideo, Uruguay. Pídase a Stechert.
3. Reyes, Alfonso.- Visión de Anáhuac. Antigua Librería Robredo, Calle República Argentina, México, D. F. 12 ejemplares.
4. Reyes, Alfonso.- Pasado Inmediato.- El Colegio de México, Antigua Librería Robredo, Calle República Argentina, México, D. F. 15 ejemplares.
5. Mariátegui, José Carlos.- Serie pensadores de América.- Notas de M. Moreno Sánchez.- Ediciones Universidad Nacional. Pídase a Antigua Librería Robredo, Calle República Argentina, México, D.F. 15 ejemplares.
6. Marinello, Juan.- Péptica.- Ensayos en entusiasmo. Espasa-Calpe.- Pídase a Tomás Rodríguez, Obispo núm. 366, La Habana. 15 ejemplares.
7. Marinello, Juan.- Literatura hispanoamericana. Ediciones de la Universidad Nacional de México.- Antigua Librería Robredo, Calle República Argentina, México, D. F. 15 ejemplares.
8. Henríquez Ureña, Pedro.- Seis ensayos en busca de nuestra expresión. Buenos Aires- Babel. Pídase a Stechert.



CURSO 1942-1943

LIBROS PARA CURSOS GENERALES

(Véanse las descripciones para libros de cursos generales en el verano)

1. Menéndez Pidal.-Antología de prosistas.- 480 ejemplares. ¹⁹⁷¹ 260
- * 2. Lope de Vega.-Fuenteovejuna.- 480 ejemplares. 94 200
3. Calderón de la Barca.- Comedias religiosas de Calderón.- 480 ejemplares 45
- 54 4. Azorín.- Una hora de España.- 480 ejemplares. Pídase a Stechert. (Cenizas)
- 100x 5. Cervantes.- Novelas Ejemplares, Tomo I.- 240 ejemplares.
- 1004 6. Cervantes.- Novelas Ejemplares, Tomo II.- 240 ejemplares.
- 110 7. Poema del Cid.- Texto antiguo de Menéndez Pidal, versión moderna X de Pedro Salinas. -150 ejemplares
- 150 8. La Celestina.- Editorial Losada. 150 ejemplares. X
- 154 9. Quevedo, Francisco de.- Historia de la vida del Buscón.- Espasa-Calpe, Colección Austral. 240 ejemplares.
- 0 10. Gracián Baltasar.- El héroe, El discreto.-Espasa-Calpe, Colección Austral. 150 ejemplares.
- 10 11. Unamuno, Miguel.- Tres novelas ejemplares. 150 ejemplares.

Literatura Hispanoamericana. 30

1. Domingo F. Sarmiento.-Facundo.-Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires, Argentina. 30 ejemplares.
2. José Hernández.- Martín Fierro.-Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires, Argentina. 30 ejemplares.
3. José Martí.-Nuestra América, Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires, Argentina. 30 ejemplares. \$1.00 ejemplar.
4. Rómulo Gallegos.- Cantaclaro.-Espasa-Calpe, Colección Austral, Isabel la Católica, Número 6, México, D. F. 30 ejemplares. \$0.75 ejemplar.



5. Ricardo Güiraldes.- Don Segundo Sombra.-Editorial Losada, Tacuarí 493, Buenos Aires, Argentina. 30 ejemplares.
6. José E. Rivera.-La Vorágine. Editorial Ercilla.-Casilla 2787, Santiago de Chile, Chile. 30 ejemplares.
7. Ciro Alegría.-El mundo es ancho y ajeno.-Editorial Ercilla, Casilla 2787, Santiago de Chile, Chile. 30 ejemplares.
8. José Enrique Rodó.-Ariel.-Editorial Ercilla, Casilla 2787, Santiago de Chile, Chile. 30 ejemplares.
9. Pedro Prado.-Alsino.-Georges Nascimento, Santiago de Chile, Chile. 30 ejemplares.

10. *Antología poética hispanoamericana* (1582-1940)
Compilada por Concha Meléndez

CURSOS ESPECIALIZADOS

Dra. Josefina Rodríguez López

1. Duque de Rivas.-Romance. Colección Austral, Isabel la Católica, Número 6, México, D. F. 20 ejemplares.
2. Duque de Rivas.- D. Álvaro o la Fuerza del Sino. Pídase a Stechert, 31 East, 10th. Street. NewYork, 10 ejemplares.
3. Espronceda, José.-El estudiante de Salamanca.- Pídase a Stechert. 20 ejemplares.
4. Espronceda, José.-Poesías.- Pídase a Stechert. 15 ejemplares.
5. Zorrilla, José.- Don Juan Tenorio.- Pídase a Stechert. 10 ejemplares.
6. Bécquer, Gustavo.- Poesías y leyendas.-Colección Austral, Isabel la Católica, Número 6, México, D. F. 20 ejemplares.
7. Rosalía de Castro.-En las orillas del Sur. Pídase a Stechert. Edición Puyo o Paez, Madrid. 20 ejemplares.
8. Campoamor, Ramón de.- Dolores y Pequeños Poemas.- Pídase a Stechert. 10 ejemplares.

Cursos generales



9. Núñez de Arce, Gaspar.- Poesías.- Pídase a Stechert. 10 ejemplares.
10. Gil y Carrasco, Enrique.-El Señor de Bambibre.- Edición Gil Blas, Madrid o cualquiera otra edición. Pídase a Stechert. 20 ejemplares.
11. Pérez Galdós, Benito.-Torquemada en la Hoguera. Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires. 20 ejemplares.
12. Alarcón, Pedro Antonio.-El Capitán veneno y el Sombrero de tres picos.- Editorial Austral, México. 20 ejemplares.
13. Valera, Juan.-Pepita Jiménez.-Editorial Austral. 20 ejemplares.
14. Pereda, José M.-Peñas Arriba.-Colección Austral.-Isabel la Católica, Número 6, México, D. F. 20 ejemplares.
15. Alas, Leopoldo.(Clarín).-La Regenta.-Colección Austral. 20 ejemplares.
16. Echegaray, José.-O locura o Santidad.-Pídase a Stechert. 10 ejemplares.
17. Tamayo y Baus.-Un drama nuevo.-Pídase a Stechert. 10 ejemplares.
18. López de Ayala, Adelardo.-Consuelo.-Pídase a Stechert. 10 ejemplares.

Dra. Margot Arce.

1. Cervantes.-Don Quijote de la Mancha.-Espasa-Calpe, Colección Austral.- 1 tomo. 20 ejemplares.
2. J. J. Domenchina.-Antología de la poesía española.-México, Editorial Atlante. Pídase a Antigua librería Robredo, Calle República Argentina, México, D. F. 10 ejemplares.

Dra. Concha Meléndez

Literatura Ecuatoriana Moderna

12 ejemplares de
cada uno.

1. Carrión, Benjamín.-Índice de la poesía ecuatoriana contemporánea. Editorial Ercilla, Casilla 2787, Santiago de Chile, Chile.
2. Icaza, Jorge.-Huasipungo.-Edición Atahualpa, Quito, Ecuador.- Pídase a Stechert, 31 East, 10th, St., New York City.
- ✓ 3. Pareja Díaz-Canseco, Alfredo.-Hombres sin tiempo. Editorial Losada, Tacuarí 483, Buenos Aires, Argentina.
4. Arias, Augusto.- Páginas de Quito.-Grupo América, Casilla número 75, Quito, Ecuador.
- ✓ 5. Cuadra, José de la.-Horno.-Pídase a Stechert, 31 East, 10th, St. New York City.
- ✓ 6. Salvador, Humberto.-Camarada.-Editorial Claridad, San José 1641, Buenos Aires.
- ✓ 7. Carrión, Benjamín.-Mapa de América.-Pídase a Stechert, 31 East, 10th, Street., New York City.
8. Pareja Díaz-Canseco, Alfredo.-La Beldaca.-Editorial Ercilla, Casilla 2787, Santiago de Chile, Chile.
- ✓ 9. Enrique Gil Gilbert.-Yunga.- Empresa Zig-Zag, Casilla 84 D, Santiago de Chile, Chile.
10. Enrique Gil Gilbert.-Nuestro pan.-Pídase a Stechert. New York

Literatura Boliviana moderna.

15 ejemplares de cada uno.

1. Vizcarra Fabre, Guillermo.-Poetas nuevos de Bolivia.- Departamento de Cooperación Intelectual.-Ministerio de Relaciones Exteriores, La Paz, Bolivia. .75
- ✓ 2. Frontaura Argandoña, Manuel.-El Precursor.-Editorial Zig-Zag, Casilla 84, D., Santiago de Chile, Chile.

- Autos, present*
3. Cuentos Bolivianos.-Selección de Raúl Hotelho.-Empresa Editora Zig-Zag. Casilla 84, D., Santiago de Chile, Chile.
 4. Arguedas, Alcides.-Pueblo enfermo.- Arnó Hermanos, Comercio 129-133, La Paz, Bolivia.
 5. Arguedas, Alcides.-Raza de bronce.- Arnó Hermanos, Comercio 129-133, La Paz, Bolivia.
 6. Guzmán, Augusto.-Prisionero de guerra.-Georges Nascimento, Santiago de Chile, Chile. .75
 7. Céspedes, Augusto.-Sangre de Mestizos.-Georges Nascimento, Santiago de Chile, Chile.
 8. Cerruto, Oscar.-Aluvión de fuego.-Editorial Brilla, Casilla 2787, Santiago de Chile, Chile.
 9. Diez de Medina, Fernando.-El velero matinal.-Arnó Hermanos, Comercio 129-133, La Paz, Bolivia.
 10. El hombre y el paisaje en Bolivia.-Departamento de Cooperación Intelectual, Ministerio de Relaciones Exteriores, La Paz, Bolivia.
 11. Toro Ramallo, Luis.-Chaco.-Editorial Nascimento, Santiago de Chile, Chile.



6 de marzo de 1942

Sr. Ramón Cardona
Encargado de la Librería
Universidad de Puerto Rico

Estimado señor Cardona:

Le envío aquellos precios de libros que no aparecieron en mi pedido. Como el cambio de moneda hace el valer del dólar inestable en Argentina y en México hay que hacer un cálculo aproximado y por lo tanto estos precios no son exactos. Naturalmente esto ha ocurrido siempre y el Agente Comprador lo ha tenido en cuenta.

Atentamente,

Concha Meléndez
Directora, Estudios Hispánicos

CM/arp

27 de marzo de 1942



Dr. Julio García Díaz
Decano, Colegio de Artes y Ciencias
Universidad de Puerto Rico

Estimado señor decano:

Acabo de enterarme de la queja presentada por el encargado de la librería Ramón Cardona al Canciller sobre el pedido de libros para mi Departamento para el año 1942-43. Aunque usted ha visto ese pedido, le envío copia de él para que lo conserve.

En primer lugar, creo que el señor Cardona debe circunscribirse a pedir los libros que se le ordenen ya que en lo que a mí concierne ese pedido fué hecho después de un estudio cuidadoso con los profesores de la Facultad y de acuerdo con datos que él mismo me dió sobre las posibles necesidades de textos para el curso próximo. En segundo lugar, como usted verá, la orden es para el año entero porque los libros han estado llegando con tanto retraso que no han podido utilizarse a su debido tiempo. He dado muchas explicaciones personalmente al señor Cardona sobre varias cosas que él parece no ver claras. Entre otras, el hecho de que los estudiantes no compran los textos de sus cursos juntos, sino que van haciendo las compras según el maestro se lo indique y de acuerdo con el programa del curso. Usted sabe que la matrícula del Departamento de Estudios Hispánicos ha crecido extraordinariamente en los últimos años de modo que ha sido necesario aumentar los pedidos de libros. El encargado de la librería como le recomiendo en el apartado primero, no está obligado a pedir libros que ya tiene en existencias, sino hacer en ese caso la modificación necesaria. Este Verano por ejemplo, mi pedido de libros para las clases elementales descontando la posibilidad de los que puedan comprarse en segunda mano, lo cual se tiene en cuenta, fué hecho a base de la creencia de que solo habíamos de tener tres secciones de español 1, dos de español 2 y dos de español 4. De acuerdo con las necesidades del Colegio de Educación usted sabe que las secciones de español 1 se han triplicado, que las de 2 y 3 subieron a cinco y las



2.

de 4 a tres; no obstante, yo no he alterado la orden original aunque corro el riesgo de que los libros no alcancen. El cálculo de los libros para el curso regular 1942-43 fué hecho a base de una encuesta entre los profesores de la Facultad teniendo también en cuenta los cursos de extramuros que se proveen de libros en nuestra librería, descontando como siempre la cantidad que consideramos que los estudiantes podrían adquirir en segunda mano.

En cuanto a los cursos avanzados el hecho de que sobren cinco o seis ejemplares es mucho mejor a que falten, y como estas clases se repiten con frecuencia, se venderán más o menos tarde. Como usted verá por la fecha de mi pedido éste fué hecho el 25 de febrero: hace un mes. Hace dos días el señor Cardona habló conmigo por teléfono y me dijo que ya estaba haciendo las gestiones para conseguir esos libros. De modo que me extraña sobramanera saber que todavía no está en camino la orden.

Cuando el señor Cardona se hizo cargo de la librería hubo muchos contratiempos con relación a este asunto que yo atribuí a su inexperiencia: por ejemplo, la Antología de Prosistas no la encargó según las indicaciones y hubo que pedirla por cable. Cuando llegó ya había pasado el tiempo oportuno de usarla, pero como ya le he explicado antes, él no tiene que pedir la cantidad exacta que yo he ordenado si tiene ya una tercera parte, la mitad, etc.

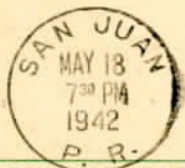
Las condiciones de guerra son tales que a pesar de todos mis esfuerzos-entre los cuales tengo que incluir mis gestiones personales con las casas editoras de México y Argentina para que atiendan inmediatamente el pedido que he hecho-creo que los libros difícilmente llegarán a tiempo sino se piden en seguida. Por lo tanto, mi recomendación es que se ordene el pedido de este Departamento tal y como ha sido preparado.

Atentamente,

Concha Meléndez
Directora, Estudios Hispánicos

CM/arp

From
Libreria Campos
Box 961
San Juan, P.R.



THIS SIDE OF CARD IS FOR ADDRESS



Sra. Adelaida R. de Piovanetti
Dept. de Estudios Hispánicos
Universidad de P.R.

Rio Piedras, P.R.

San Juan, P.R. Mayo 18/42



Muy distinguida sra: El Joven que le entregó el Mapa de España, me informó que Ud. estaba interesada en otros mapas mas, iguales al que le entregó.

Tengo unos 50 mapas iguales en tamaño, colores etc. pero ni están montados en cañas, ni en tela, són en papel, y su precio es \$3.00 c/u.

Estos mapas son facil de montar en cañas, y tambien pueden reforzarse con cinta engomada.

Si le interesan algunos, puede ordenarlos que le serán remitidos a vuelta de correo.

Muy respectuosamente
Felipe Campos

Contestada Mayo 20/42



12 de abril de 1943

Dra. Antonia Sáez
Presidenta del Comité de Educación
para sugerencias al curso de Español 1-2
Universidad de Puerto Rico

Estimada Dra. Sáez:

Le incluyo la contestación del Comité del Departamento de Estudios Hispánicos a las sugerencias presentadas por ustedes para nuestro estudio en relación con el curso de Español 1-2. Más tarde le enviaremos copia del curso y de los apéndices sobre la materia ^y el método del mismo.

Atentamente,

Concha Meléndez
Concha Meléndez
Directora, Estudios Hispánicos

CM/arp

incl.



13 de abril de 1943

Lic. Jaime Benítez
Rector
Universidad de Puerto Rico

Estimado señor Rector:

Le envío el curso de Español 1-2 tal como ha sido enmendado por el comité que tuvo a su cargo ese trabajo, y dos apéndices preparados para que sirvan de guía a los maestros que enseñen el curso. En la entrevista que el Sr. Rector ha concedido al comité para el martes 13 de abril, a las nueve de la mañana, haremos la explicación de nuestros puntos de vista.

Incluyo además, el original de las recomendaciones del Comité de Educación respecto al curso y copia de la contestación del Comité del Departamento de Estudios Hispánicos a ellas. Le envío en fin, la crítica que el Departamento de Estudios Hispánicos aprobó por unanimidad referente a las unidades para la enseñanza del Español en la Escuela Superior, que le fueron sometidas para estudio por la Srta. Carmen Gómez Tejera.

Atentamente,

Concha Meléndez

Concha Meléndez
Directora, Estudios Hispánicos

CM/arp

incl.

GOBIERNO DE PUERTO RICO
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RIO PIEDRAS, P. R.



COLEGIO DE ARTES Y CIENCIAS
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS HISPANICOS

21 de abril de 1943

Lic. Jaime Benítez
Rector
Universidad de Puerto Rico

Estimado señor Rector;

Conozco y comparto su filosofía educativa expresada en su discurso de instalación, pero desconozco el plan específico con respecto a la reforma universitaria.

Dentro de ese plan que usted se propone, puede que el curso actual de Español 1-2 no aporte los elementos que usted considera deseables. Con esta idea volví a examinar críticamente el curso. Y después de estudiar en todo su alcance las consideraciones hechas por usted en relación con el mismo, y su determinación de consultar con pedagogos y otras personas cuyos nombres no reveló, sobre si el curso es lo que debe ofrecerse a los estudiantes de primer año, he llegado a esta conclusión; No quiero estorbar la reforma que usted tan largamente viene meditando, y me parece que la colaboración mejor que podría prestarle es poner en sus manos mi renuncia a la dirección del Departamento de Estudios Hispánicos. Al hacerlo me mueven, además, las siguientes razones;

1. Como aclaré en mi defensa del curso, mi honrada convicción es que fundamentalmente constituye el punto de partida de la actual integración del Departamento.
2. Reconozco que el señor Rector tiene el derecho de hacer la Reforma según sus propias convicciones.

Por lo tanto, solicito del señor Rector que limite mis servicios universitarios a los de catedrática de Estudios Hispánicos con especialización en Literatura Hispanoamericana, obra a la que he consagrado mi vida, desde muchos años antes de que el Presidente Roosevelt comenzase su campaña de buena vecindad.

Respetuosamente,

Concha Meléndez
Concha Meléndez
Directora, Estudios Hispánicos



26 de abril de 1943

Dra. Concha Meléndez
Departamento de Estudios Hispánicos
Universidad de Puerto Rico.

Estimada doctora Meléndez:

En mi poder su reciente carta en la cual solicita ser relevada de la dirección del Departamento de Estudios Hispánicos. En atención a sus deseos acepto su renuncia como directora de ese departamento y accedo a su solicitud de dedicarse enteramente a la obra que, desde la cátedra de Literatura Hispanoamericana de la Universidad, viene usted sirviendo valiosamente desde hace tiempo.

Estoy seguro que la concentración de su actividad intelectual y académica en el campo de su preferencia ha de ayudar grandemente a la Universidad en las vinculaciones que nos proponemos establecer con la América Hispana y ha de enriquecer, además, nuestra aportación a las letras hispanoamericanas.

La administración universitaria agradece altamente la cooperación que ha recibido de usted como directora del Departamento de Estudios Hispánicos y espera continuar mereciéndola en las nuevas actividades que se propone emprender.

De usted con toda consideración,

JAIMÉ BENÍTEZ
RECTOR

GOVERNMENT OF PUERTO RICO
UNIVERSITY OF PUERTO RICO
RIO PIEDRAS, P. R.

COLLEGE OF ARTS AND SCIENCES
OFFICE OF THE DEAN



27 de abril de 1943

Sr. Jaime Benítez, Rector
Universidad de Puerto Rico

Señor Rector:

Le remito la carta de la Dra. Meléndez en la que presenta su renuncia a la dirección del Departamento de Estudios Hispánicos.

Me indica en su carta a mí la Dra. Meléndez que reitera por mi conducto su renuncia. Desconociendo el documento original implícito en la reiteración, no me veo capacitado para hacer recomendación sobre el particular.

Atentamente,

F. Bueso
Decano Interino

fb/jvc
Anexo

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
Rio Piedras, P. R.



2 de mayo de 1943

Dra. Concha Meléndez, Directora
Departamento Estudios Hispánicos
Universidad de Puerto Rico

Estimada compañera:

Nuestra tardanza en contestar su comunicación del 12 de abril, ha sido motivada por el hecho de que ésta hubo de ser sometida a la consideración del Dr. J. J. Osuna, Decano de la Facultad de Pedagogía, y de la del Comité del cual forma parte el Subcomité que suscribe.

Es conveniente recordar que este Subcomité fué designado por el Dr. Osuna el 30 de diciembre de 1942 para entrevistarse con usted en relación con el curso de Español 1-2. El 13 de enero escribió usted al Dr. Osuna informándole que había nombrado un Comité de su Departamento para oír al Subcomité designado por él.

Cumpliendo con su encomienda, el Subcomité del Colegio de Pedagogía estudió el curso de Español 1-2 y sometió al Departamento de Estudios Hispánicos unas cuantas consideraciones, que fueron discutidas el día 2 de febrero por los representantes de ambos departamentos en un ambiente de franca cordialidad.

El 3 de febrero el Subcomité de Pedagogía informó a su Decano las gestiones realizadas, enviándole copia de las recomendaciones sometidas al Departamento de Estudios Hispánicos. El 5 de febrero usted escribió al Dr. Osuna notificándole que el Comité nombrado por él ya les había presentado sus puntos de vista, a los cuales les darían toda la consideración y el estudio que merecían.

El 12 de abril recibimos la carta que contiene la opinión del Departamento de Estudios Hispánicos con respecto a las sugerencias presentadas por el Subcomité en relación con el curso de Español 1-2. A determinados puntos de vista expuestos en esa carta, nos referiremos brevemente de ahora en adelante.

1. No intentamos excluir el estudio morfológico, pues aludimos a él específicamente en las páginas 1 y 2 de nuestras sugerencias. Insistimos en subrayar la necesidad urgente de estudiar el vocabulario. Ha dicho Félix Martí Alpera en Cómo se enseña el idioma: "El hablar con precisión, con frase segura y limpia, sabiendo el valor y alcance de las palabras, obliga al espíritu a ponderar los juicios, a prestar atención a lo que se dice, a ejercitar la voluntad para procurar el dominio de la imaginación y de los nervios... Adquirir una nueva palabra es adquirir una nueva idea o un matiz de ella. Y nuevos giros y nuevas expresiones

Dra. Concha Meléndez

2 de mayo de 1943



son nuevos moldes para la reflexión y el razonamiento. Y no pueden separarse un momento y hacerse independientes la función de pensar y sentir, de la orgánica de modular palabras."

No hay duda de que nuestros estudiantes necesitan mejorar su vocabulario. Así lo entendió el Dr. T. Navarro Tomás cuando señaló la pobreza de nuestro léxico. Así lo revelan a diario nuestros muchachos en su expresión oral y escrita. Por las mismas razones, es urgente la necesidad de atender a la sintaxis.

2. Creemos que los estudiantes universitarios pueden progresar en todos los aspectos lingüísticos. Como dice W. H. Burton, en Introduction to Education: "In truth the only unchangeable thing about human nature is its changeability. Human nature properly understood is acquired nature. It changes constantly. If this were not so, behavior could not be controlled, institutions could not evolve, and education would be a waste of time." Y agrega E. L. Thorndike, en el volumen II de Educational Psychology: "Any concrete task of intellect, character and skill that man has to do can be done better than the average man does it, and any power can be raised above its present status... The misinterpretation of a careless comment on the fixity of adult habits has afflicted popular pedagogy with an enormously exaggerated estimate of the lack of plasticity--or learning power, or modifiability--of adults."

3. Aceptamos que "el lenguaje es ^{una entidad} global", pero no es menos cierto el hecho de que existen diferencias entre el lenguaje de la ciencia y el de la poesía. Como afirma muy bien Mortimer J. Adler, en un artículo titulado The Basic Division of the Kinds of Reading, incluido en Recent Trends in Reading: "There is a fundamental difference in the use of language in poetic and expository writing. In scientific writing the aim of the writer is to avoid ambiguity by a literal, precise, unequivocal use of words. The scientific writer may use words analogically, but not metaphorically. The poet's aim is quite the opposite of the scientist's. The poet wants to maximize ambiguity; he seeks the maximum of related ambivalences in words. He must be a master not of analogy but of the poetic analogue of analogy, metaphor."

4. Convenimos con usted que "en un curso elemental no se pueden tratar a conciencia los aspectos más esenciales de la literatura"; pero sí puede el alumno compenetrarse de los diferentes géneros literarios y de cómo se lee cada uno de ellos.

5. No nos hemos referido a Puerto Rico en particular al hablar de enseñanza verbalista e informativa. Es una deficiencia general, que se observa en la enseñanza. Casi todos los pedagogos modernos hacen mención de este hecho y sugieren la enseñanza funcional como remedio a esta situación.

Dra. Concha Meléndez

2 de mayo de 1943



Es verdad que en general, la escuela pública puertorriqueña adolece de este error; pero es un hecho innegable que hay muchos maestros buenos que usan adecuadamente los programas de estudio de español, porque están conscientes de los objetivos que persiguen esos programas.

6. No hemos descuidado la parte de vocabulario, porque ya hemos subrayado la atención que merece.

7. Sostenemos nuestro criterio de que tanto en la Revista Hispánica Moderna como en Hispania hay artículos que puede leer con provecho un estudiante de primer año. Tenemos a la mano el último número de Hispania, que contiene dos artículos muy interesantes: El idioma y el pueblo, de Hernando Téllez y La enseñanza del español en las escuelas elementales de Texas y Nuevo México a través de sus textos, por Antonio Rebolledo.

En cuanto a la revista América, también diferimos del criterio sustentado por usted. Señalamos dos números que hemos escogido al azar: En el número de septiembre-octubre, hay un artículo de honda significación titulado Hacia una verdadera civilización cristiana, que serviría admirablemente para nuestros jóvenes. El número de enero-febrero trae un breve ensayo sobre La epopeya de Rusia, por Mauricio Magdaleno, que no sólo tiene el interés de actualidad, sino el mérito de quien los suscribe. La Revista de la Asociación de Maestros contiene muchos ensayos muy bien escritos, que no se refieren precisamente a metodología del español y que serían muy útiles para los futuros maestros.

8. Creemos que debe enseñarse al estudiante a conocer la lengua del momento, porque aunque él hace uso de esa lengua, hay en ella muchos aspectos que desconoce y comete errores que deben corregirse. Debe enseñársele la literatura contemporánea, porque está más a tono con su pensar y sentir.

9. Sentimos no habernos hecho comprender, puesto que en ningún momento sugerimos que no se usara la Antología de Menéndez Pidal. Sí recomendamos que se utilicen además de ella textos de prosa contemporánea.

10. Tampoco afirmamos que deben excluirse las conferencias en los cursos universitarios. Recomendamos que se limite su uso y que se dé atención preferente a la discusión en clase con el fin de ofrecer oportunidad al estudiante para que exprese sus opiniones, sus tendencias, sus gustos.

11. No fué intención nuestra sugerir que se limitase la explicación de textos a Una Hora de España. Deben utilizarse, además otros textos.

12. Sostenemos que aún las disciplinas científicas pueden en-

Dra. Concha Meléndez

2 de mayo de 1945



señarse funcionalmente, haciendo uso adecuado de la conferencia.

Antes de terminar estos comentarios, deseamos afirmar que nuestro propósito al sugerir estas recomendaciones al Departamento de Estudios Hispánicos, fué ofrecer honradamente nuestra modesta cooperación en beneficio de los estudiantes universitarios, que habrán de ser los futuros maestros de Puerto Rico.

Lamentamos que ese Departamento haya dado a nuestras recomendaciones una interpretación ajena a nuestros propósitos. En nuestra actitud ni hay crítica ni mucho menos censura; hay el deseo de que nuestros estudiantes, especialmente los que han de ser maestros en las escuelas elementales, puedan situarse frente a los problemas que la enseñanza del lenguaje envuelve, provistos de los mejores medios para hacerla efectiva dentro de las urgentes necesidades de nuestra época.

Quedamos, como siempre, a la disposición de nuestros compañeros de Estudios Hispánicos, como de cualquier otro departamento universitario, a quien podamos servir a la medida de nuestra capacidad.

Sinceramente,

Antonia Sáez

A. Sáez

Presidenta Subcomité

Gloria Ramos de Rodríguez

Gloria Ramos de Rodríguez

Carmen Gómez Tejera

Carmen Gómez Tejera

Vº Bº

J. J. Osuna

J. J. Osuna
Decano, Facultad Pedagogía

Oscar Porrata

O. E. Porrata
Presidente Comité Escuela
Elemental

El Departamento de Estudios Hispánicos, y sobre todo Concha Meléndez, que renuncio, ^{esta vez} porque cree impertinente la intervención del Comité de Educación en los principios que rigen el mismo Departamento hasta hoy, ve con asombro que



los miembros del Comité de Educación reiterar los puntos de vista que nosotros rechazamos pretendiendo ilustrarnos con citas de pedagogos y no no creen aptos para tener nuestros criterios ni aun en asuntos como la idoneidad de revistas esituarías para la enseñanza. Toda discusión en tales circunstancias es innecesaria y baldía.

C. Meléndez

¿Por que consultar a un Comité de Enseñanza Elemental, si se trata de enseñanzas univ-
sitaria? Porata no debió opinar aquí.



7 de abril de 1943

Lic. Jaime Benítez
Rector
Universidad de Puerto Rico

Estimado señor Rector:

Pedí hoy al comité encargado de la revisión del curso de Español 1-2 una copia del mismo. Aunque está casi terminado ellos me pidieron dos cosas que me parecen razonables:

1. Que se les permitiera ir a cambiar impresiones con usted acerca del curso.
2. Que esta entrevista se realizara después que ellos hubieran presentado al Departamento en pleno las enmiendas que han hecho para tener la oportunidad de mejorar el curso lo más posible.

Por lo tanto yo he pedido a su secretario Sr. Buitrago, una entrevista para el jueves 15 de abril a la hora que usted crea conveniente. Entre tanto, le incluyo copia de las cartas que envié al Sr. Decano don Julio García Díaz al enviarle los bosquejos de los diferentes cursos en donde le indicaba que el curso de Español 1-2 estaba bajo revisión; y al Dr. J. J. Osuna solicitando la cooperación de algunos miembros de su colegio para estudiar el mismo asunto.

Atentamente,

Concha Meléndez
Directora, Estudios Hispánicos

CM/arp
Incls.



GOVERNMENT OF PORTO RICO
UNIVERSITY OF PORTO RICO
RIO PIEDRAS, P. R.

SUMMER SCHOOL
OFFICE OF THE DIRECTOR

13 de julio de 1932.

Sr. Fernando J. Rodils,
Secretario de la Junta de Síndicos,
Universidad de Puerto Rico.

Estimado señor:

He recibido ayer mi nombramiento como Catedrática Auxiliar para este curso de verano. Mi dirección por ahora es Tel. 555 V Santurce y apartado 857, Universidad de Puerto Rico.

Atentamente,
Concha Meléndez

UNIVERSITY OF PORTO RICO
BOARD OF TRUSTEES
RIO PIEDRAS, P. R.
OFFICE OF THE SECRETARY
Received: 7/14/32
Referred to:

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO

FACULTAD DE HUMANIDADES

DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS HISPANICOS



25 de abril de 1953

Dr. Sebastián González García
Decano de Humanidades
Universidad de Puerto Rico

Estimado señor Decano:

Deseo participarle que el curso de Español 363-364 titulado Poesía hispanoamericana, se ofrecerá en el curso próximo renovado en los aspectos teóricos y críticos con el título El arte de la poesía en hispanoamérica. En esencia es el mismo curso con las adiciones que se señalan.

Cordialmente suya,

Concha Meléndez

Concha Meléndez



3 de agosto de 1956

Dra. Concha Meléndez
Catedrático de Estudios Hispánicos
Facultad de Humanidades
Universidad de Puerto Rico

P/C: Sr. Decano de Humanidades

Estimada Dra. Meléndez:

La Junta Universitaria de Río Piedras ha concedido a usted licencia sabática por el período comprendido entre el 20 de agosto de 1956 y el 18 de agosto de 1957.

Durante este período realizará labor de investigación en la Biblioteca de la Universidad de Puerto Rico y en la suya propia para la obra "El Cuento en Hispanoamérica", seleccionará los cuentos y completará la introducción de una "Antología del Cuento en Puerto Rico" y reunirá y corregirá los ensayos de su libro "Figuración de Puerto Rico".

Cordialmente,

José Ramón Ortiz, Director
Oficina de Personal Docente

nor

The west cloisters of the SILENT UNITY BUILDING at
Unity world headquarters, located on U. S. Highway No.
50, nine miles southeast of Kansas City, Missouri.

Color Photograph by Michael Markakis



POST CARD

Dr. Sebastián Gon-
zalez Garcia
Universidad de Puerto
Rico, P.R.
Río Piedras, Puerto
Rico

Air Mail

Mi querido
Este es
un claustro
sino una bella
galería del
Departamento
de Unidad Silen-
ciosa en oración
de esta escuela.
Muchos saludos
a Manuélita y los
ninos.
Conchita Melé de

Made by Direct Press, Inc. Kansas City, Mo.

20-D-25
58844

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO

FACULTAD DE HUMANIDADES

DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS HISPANICOS



Río Piedras, P. R.
18 de enero de 1957

Dr. Sebastián González García
Decano de Humanidades
Universidad de Puerto Rico

Mi querido amigo:

Me complace enviarle copia de la carta donde describo los trabajos que he realizado durante el primer semestre de la sabática que se me concedió en agosto de 1956. La semana que viene volveré a la Universidad y voy a tratar de verle.

Afectuosos saludos de,

Concha Meléndez
Concha Meléndez
actual



Río Piedras, P. R.
18 de enero de 1957

Sr. José Ramón Ortiz
Director de la Oficina de Personal Docente
Universidad de Puerto Rico

Estimado amigo:

Me complace rendirle informe de los trabajos que he realizado durante el primer semestre de mi sabática que se me concedió en agosto de 1956.

1. Terminé el libro El cuento en Puerto Rico; estudio del cuento desde sus orígenes hasta hoy, y colección de cuentos de los principales cuentistas. Este libro está en prensa en el Departamento de Instrucción y sus pruebas llegaron ayer a mis manos para ser corregidas. La obra consta de dos volúmenes. La copia de los originales está en la biblioteca de la Universidad de Puerto Rico al cuidado de la Srta. Josefina del Toro y a ella puede referirse si así lo desea.

2. Terminé la compilación y corrección del libro Figuración de Puerto Rico y otros ensayos, que está en manos del Instituto de Cultura Puertorriqueña para publicarse en México en la Editorial Cultura. Los originales de este libro los tiene el Dr. Ricardo Alegría, y yo tengo una copia en mi poder que puedo facilitar si le interesa verla.

3. He publicado además un estudio titulado Introducción a Henry James en El Mundo sobre la obra de Nilita Vientós Gastón que lleva el mismo título.

4. Publiqué también un estudio de Los cuentos de José Luis Vivas Maldonado que se titula Luces en sombra y apareció también en El Mundo en el presente mes.



Sr. José Ramón Ortiz
Director, Oficina de Personal Docente

18 de enero de 1957

2.

5. Además, queriendo que mis discípulos de investigación terminen las tesis que comenzaron conmigo, he estado trabajando con cuatro de ellos: José Rivera Silvestrini, que estudia la obra de Collado Martell; Puruca Barceló; que está redactando su ensayo sobre Interpretación de Puerto Rico de Antonio S. Pedreira; Pedro González, que trabaja en El arte de la biografía en Sarmiento y Patria Figueroa de Cifredo que terminó durante este semestre y presentó su tesis sobre Francisco Gonzalo Marín, héroe y poeta.

En el semestre que ha comenzado seguiré mis investigaciones sobre el Cuento en Hispanoamérica y además prepararé una edición crítica de los libros de Manuel Fernández Juncos, Tipos y caracteres que llevará una introducción que resume esa investigación.

Con mis mejores deseos para este Año Nuevo, le saluda,

Concha Meléndez
Concha Meléndez

cc: Decano de Humanidades





17 de junio de 1957

Sr. Rafael Del Valle Jiménez
Ayudante Secretario Ejecutivo
Universidad, Puerto Rico

Estimado Sr. Jiménez:

Correspondiendo a su solicitud de fecha reciente le estamos incluyendo certificaciones de los años de servicios prestados a la Universidad de Puerto Rico por los profesores, Srta. Concha Meléndez y el Sr. Antonio C. Soler.

Cordialmente,

José Ramón Ortiz, Director
Oficina de Personal Docente

oaa

Anexos



San Vito

J. Meléndez

Piedras

1 de febrero de 1971

Sr. Jorge Iván Rosa Silva
Decano de Humanidades
Recinto de Río Piedras
Universidad de Puerto Rico

Estimado señor Decano:

Contesto su consulta de enero 20 sobre la compensación que podría ofrecérsele a la Dra. Concha Meléndez por colaborar durante el Año 1971-72 con el Departamento de Estudios Hispánicos en calidad de Conferenciante a tarea parcial.

Según la reglamentación de nuestro Sistema de Retiro que aplica en este caso, así como por determinación administrativa adoptada por el señor Rector para compensar a personas retiradas, podría ofrecérsele a la doctora Meléndez la mitad de lo que correspondería, según la escala vigente a un Catedrático con Doctorado y más de 25 años de servicio. Naturalmente, el señor Rector se reservó para considerar por sus méritos, aquellos casos en que se interese compensar en una cantidad mayor por circunstancias de verdadera excepcionalidad.

Saludos cordiales de,

José Ramón Ortiz
Director de Personal

mvo

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RIO PIEDRAS
FACULTAD DE HUMANIDADES



OFICINA DEL DECANO

Handwritten signature and initials

20 de enero de 1971

Sr. José Ramón Ortiz, Director
Oficina de Personal
Recinto de Río Piedras

Estimado señor Ortiz:

A los fines de invitar a la Profesora Concha Meléndez a colaborar con el Departamento de Estudios Hispánicos durante el año 1971-72 en calidad de Conferenciante a tarea parcial, le agradeceré me informe, a la luz de su hoja de servicios, el sueldo que puede la Facultad ofrecerle.

Agradeceré su pronta atención a este asunto de suerte que se pueda iniciar las gestiones con la Doctora Meléndez.

Gracias por sus gestiones y le saluda

Cordialmente,

Handwritten signature of Jorge Iván Rosa Silva
Jorge Iván Rosa Silva
Decano

CMF:mm

CC: Angel Luis Morales

*Manejamos \$11,75 de Cot. en prest.
y más de 25 años (debe la
mitad)*